

5238

EL TEATRO

COLECCIÓN DE OBRAS DRAMÁTICAS Y LÍRICAS.

---

LA

GUERRA SANTA,

ZARZUELA DE GRANDE ESPECTÁCULO

EN TRES ACTOS DIVIDIDOS EN DIEZ CUADROS

LETRA DE LOS SEÑORES

DON ENRIQUE PEREZ ESCRICH

Y

DON LUIS MARIANO DE LARRA.

MÚSICA DEL MAESTRO

DON EMILIO ARRIETA.

TERCERA EDICIÓN.

MADRID.

FLORENCIO FISCOWICH, EDITOR.

(Sucesor de Hijos de A. Gullón.)

PEZ, 40.—OFICINAS: POZAS.—2—2.º

1888.



# LA GUERRA SANTA.

Representada por primera vez en el TEATRO DE LA ZARZUELA el 15  
de Marzo de 1879.

NOTA. Esta obra está escrita sobre el pensamiento de la novela de Julio Verne *Miguel Strogoff*, pero hay en ella personajes principales, situaciones cómicas y dramáticas, parte de la acción y el desenlace completamente originales.

---

OTRA. La víspera del estreno de la obra, la aplaudida artística Doña Adelaida Rodriguez, se encargó del papel mudo de OLGA. Los autores reconocidos la dan aquí públicamente las gracias por esta prueba de amabilidad y de amor al arte.

---

Esta obra es propiedad de Doña María Loreto de Gullón de Fiscowich, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España y sus posesiones de Ultramar, ni en los países con los cuales haya celebrados ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria.

La propiedad se reserva el derecho de traducción.

Los comisionados de la Galería Lírico-Dramática, titulada El Teatro, de D. FLORENCIO FISCOWICH, son los encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

# LA GUERRA SANTA,

ZARZUELA DE GRANDE ESPECTACULO

EN TRES ACTOS DIVIDIDOS EN DIEZ CUADROS,

LETRA DE LOS SEÑORES

**DON ENRIQUE PEREZ ESCRICH**

Y

**DON LUIS MARIANO DE LARRA,**

MÚSICA DEL MAESTRO

**DON EMILIO ARRIETA.**

~~~~~  
TERCERA EDICIÓN.  
~~~~~

MADRID.

IMPRENTA DE JOSÉ RODRIGUEZ.

*Atocha, 100, principal.*

—  
1888.

## TITULOS DE LOS CUADROS.

---

ACTO PRIMERO.	}	CUADRO 1.º— <b>El baile.</b>
		2.º— <b>El correo.</b>
		3.º— <b>Sara.</b>
ACTO SEGUNDO.	}	4.º— <b>La casa de postas.</b>
		5.º— <b>Los montes Urales.</b>
		6.º— <b>Miguel.</b>
		7.º— <b>L. S.</b>
ACTO TERCERO.	}	8.º— <b>El reducto.</b>
		9.º— <b>Guerra á muerte.</b>
		10.º— <b>El lago Baikal.</b>

---

### PERSONAJES.

---

### ACTORES.

---

SARA .....	SRA. FRANCO DE SALAS.
MARÍA.....	SRTA. SOLER DI-FRANCO.
OLGA, personaje mudo.....	SRA. RODRÍGUEZ.
MIGUEL.....	SRES. FERRER.
AGOREFF .....	BANQUELS.
CARRANZA.....	TORMO.
MR. CANARD .....	SALA JULIEN.
EL EMPERADOR.....	ARCOS.
EL GRAN DUQUE, su hermano...	ARTABEITIA.
EL GENERAL KISSOFF.....	MORA.
EL MAESTRO DE POSTAS.....	VIDAL.
UN OFICIAL COSACO.....	N. N.
UN TÁRTARO.....	N. N.
EL EMIR GEOFAR.....	N. N.
Damas de la corte, egipcias, moscovitas, generales y oficiales rusos, tártaros, pastores, agentes de policía, pueblo, etc., etc.	

---

La escena en Rusia y Siberia.—Contemporánea.

---

## ACTO PRIMERO.

---

### CUADRO PRIMERO.

---

#### EL BAILE.

Gran salón en el palacio nuevo de Moscow. Al fondo un rompimiento de arcos que dan paso á una galería que cae sobre el río Moscowa. En último término se ven algunos edificios de la ciudad. Junto á las columnas que sostienen los arcos, dos grandes estátuas salientes sobre sus pedestales de mármol. La de la derecha representa á *Pedro el Grande* y la de la izquierda á *Catalina*. En las terceras cajas de bastidores dos grandes trofeos de banderas y armas. Gran profusión de luces encendidas por todas partes. Todo indica la riqueza y el lujo.

#### ESCENA PRIMERA.

DAMAS DE LA CORTE MOSCOVITA, en traje de gala, se hallan colocadas en la actitud de un baile que se interrumpe por un momento, escuchando con interés la música militar que se oye á lo lejos y los gritos de ¡*Viva el Czar!* con que empieza la obra. En los dos primeros términos del proscenio se hallan CARRANZA y MR. CANARD: visiten de frac y cada uno tiene en la mano un libro de memorias y un lápiz.

#### INTRODUCCIÓN.

#### MÚSICA.

CORO DE HOMBRES. (Lejano.)

¡Hurray Á la frontera

- á pelear!  
La gloria nos espera!  
¡Viva el Czar!
- CORO DE SEÑORAS. (En la escena.)  
¡Viva el Czar!  
¡Se van á la frontera  
á pelear.  
La gloria los espera!  
¡Viva el Czar!
- CARRANZA.  
La corte moscovita  
es singular:  
por todo al punto grita  
¡viva el Czar!  
¿Qué dice usted, mi amigo  
Mr. Canard?
- CANARD.  
Yo solamente digo  
¡viva el Czar!
- CORO DE HOMBRES. (Lejano.)  
¡Viva el Czar!
- CORO DE SEÑORAS. (En la escena.)  
¡Viva el Czar.!
- CARRANZA. Mientras cunde aquí la intriga  
entre el baile y el placer,  
es muy justo que yo diga  
lo que aquí he venido á hacer.  
Soy de *La Correspondencia*  
redactor corresposnal,  
y este lapiz que es mi ciencia  
de noticias da un caudal.  
Con él en la mano  
el mundo corrí;  
hoy me hallo en Moscowa,  
mañana en Pekin:  
donde haya jaleo  
me ven siempre á mí,  
y á fuerza de piernas  
lo sé todo al fin;



y muchos me dicen  
al verme escribir:  
«Señor de Carranza.  
hable usted de mí.»  
¡Oh, *Correspondencia!*  
reclamo sutil;  
hoy los españoles,  
¿qué fueran sin tí?

CANARD.

Soy corresponsal activo  
de un periódico francés,  
y me acusan sin motivo  
de dar partes al revés.  
Corro mucho más que un galgo,  
vuelo más que una perdíz,  
y allí donde ocurre algo  
siempre meto la nariz.  
Yo he visto las hordas  
salvajes del Riff:  
yo he estado en Calcuta,  
yo he estado en Madrid,  
yo he visto Viena,  
yo he visto Berlín  
y nada he encontrado  
mejor que París.  
Me apesta el Danubio  
y el Arno y el Rin,  
y las Amazonas  
y el Misisipí.  
En donde está el Sena  
no hay más que pedir.  
¡Como que es el río  
que baña á París!

UNA VOZ. (Dentro.) ¡Abrid paso al Czar!!

CARRANZA y CANARD. ¡El Czar!

CORO GENERAL. ¡El Czar!

TODOS. ¡Viva el Czar!

(Todos se inclinan y abren paso. El Czar viste el uniforme de los Cazadores de la guardia. Le sigue el general Kissoff y todo su estado mayor. El Czar saluda á la córte y se dirige al proscenio.)

## ESCENA II.

EL CZAR y KISSOFF en primer término del proscenio. Á la derecha CARRANZA y MR. CANARD á la izquierda. La córte en el fondo formando corrillos y hablando en voz baja.

### HABLADO.

CZAR. General, ¿qué dicen los últimos partes?

KISSOFF. El telégrafo está interrumpido. Solo funciona hasta Verko. Se cree que los tártaros se acercan á marchas forzadas á los montes Urales.

CZAR. Es decir... ¿que nada se sabe del Gran Duque mi hermano?

KISSOFF. ¡Nada, señor!

CZAR. Se halla cercado, incomunicado, tal vez en grave peligro! Pero... ¿qué hacen las tropas que no acuden á socorrerle?

KISSOFF. El cuerpo de ejército que había pasado la frontera de la Rusia europea, ha sido derrotado por los enemigos cerca de Omsk.

CZAR. Cuando pienso que un coronel de mi ejército, un moscovita de pura raza, se une á mis enemigos implacables los tártaros, subleva la Siberia y se olvida de su Dios... de su patria y de su emperador!...

KISSOFF. Calmaos, señor: la córte nos observa..

CZAR. ¡Oh! Si ese coronel *Agoreff* cae en nuestras manos... se hará con él un castigo ejemplar! (Siguen hablando los dos en voz baja.)

CAR. (Escribiendo en el libro de memorias.) «Observé que el Czar »estaba inquieto y preocupado; y el general Kissoff, tan »sombrió y tan tétrico, que más que un hombre, pare-

»cía un oso dispuesto á morder á los que le rodeábamos.» ¡Estos rusos son terribles!

CANARD. (Escribiendo.) «El general Kissoff tenía la fisonomía risueña. No he visto nunca rostro más alegre. Bien es verdad que aquella noche todos amoldaban sus impresiones á las del emperador, que con su exquisita galantería y finos modales demostraba que la civilización francesa ha penetrado en el vasto imperio »Moscovita.»

CZAR. (Ante todo, general, es preciso que nadie adivine la gravedad de esa insurrección. Os dije ayer que á todo trance necesitábamos un hombre de grandes condiciones: que conozca el terreno: que se atreva á pasar por entre los tártaros, sin que le arredren fatigas ni peligros, y que sea digno por sus cualidades morales de fiar en él, quizá, la salvación de la Rusia. ¿Qué habeis hecho?

KISSOFF. Ya tenemos á ese hombre.

CZAR. ¡Ah! ¿Es valiente?

KISSOFF. No conoce el miedo.

CZAR. ¿Prudente y astuto para engañar á nuestros enemigos?

KISSOFF. Tiene todas las circunstancias que se necesitan. En una palabra, señor; es un bravo moscovita dispuesto siempre á morir por su Dios, por su patria y por su Czar!

CZAR. Quiero verle en el acto. Ordena que le busquen y le conduzcan á tu despacho. (Aquí no podemos hablar sin que la córte sospeche algo, y es indispensable que nada se sepa por ahora.)

CAR. (Escribiendo.) «Todas las damas de la aristocracia rusa »se hallaban radiantes de hermosura en el salón...» (¡Las hay feas como demonios!) «Allí estaban la de Berizoff, la de Kieff, la de Deuridof, la de Rostif, la de »Azorof, la de Petef, la de Rifaff, la de Franchorff, la »de Fiscowich, y la de Menchicoff!...» ¡Ay! ¡Veinte apellidos rusos pronunciados á la carrera son capaces de dejar los pulmones sin una partícula de aire!

CZAR. (¡Haced lo que os he dicho!) (Ap. á Kissoff.) Señores,

esta noche quiero que reine en el palacio nuevo la más completa alegría. El gran salón del banquete está ya abierto: yo mismo quiero guiaros. Vamos, señores, vamos, y viva la Rusia.

**TODOS.** ¡Viva! (A una señal del Czar cada caballero coge su pareja. El Czar abre la marcha y se dirige hacia la galería. Todos le siguen. El general Kissoff se queda en medio del teatro pensativo. Carranza le observa, y como si se le ocurriera un pensamiento, vuelve desde el fondo y se oculta detrás de las banderas y armas que forman el trofeo de la derecha. Música piano en la orquesta, hasta que quode la escena sin gente. Kissoff se acerca á la panoplia de la izquierda y toca un resorte. Entonces se abren los dos pedestales de las dos estatuas y salen de ellos seis agentes de policía.)

### ESCENA III.

**EL GENERAL KISSOFF, CARRANZA** escondido, y los seis **AGENTES.**

**CAR.** (¡Cuando digo que aquí hay algo!)

**KISSOFF.** No hay que perder un momento. Buscad al capitán de los correos del Czar y conducidle á mi despacho. (Vánse dos agentes.) Oid vosotros. Se asegura que se halla en Moscow el coronel Juan Agoreff, alma de la insurrección tártara, y vuestra honra está empeñada en encontrarle. La recompensa será tan grande como el servicio. Hé aquí las señas de ese traidor. Oidlas bien y apuntadlas en vuestro libro de memorias. (Los Agentes sacan un librito y un lapiz y apuntan lo que les dicta Kissoff.)

**CAR.** (¡Digo, si la cosa era grave! ¡Conque los tártaros se han sublevado! ¡conque un coronel está á su cabeza! Apuntaré yo también las señas por lo que pueda suceder... ¡Qué carta la mía para *La Correspondencia!* ¡Destronado Menchetal)

**KISSOFF.** ¡La vida del Gran Duque está en peligro! La insurrección toma proporciones alarmantes y es preciso tomar medidas extremas. ¡Oid!

CAR. (¡No pierdo ni una sílaba! ¡Por supuesto, que si me pellan aquí me desuellan vivo!)

KISSOFF. El tren exprés va á salir dentro de pocas horas para la fèria de Nowegorod. Que se pidan los pasaportes á todos los pasajeros. Lo principal es que no se burle de nosotros el traidor Agoreff. Espero que todos cumplan con su deber, por la Rusia y por el Czar nuestro padre y señor! (Vánse los cuatro Agentes.)

CAR. (¿Conque hay chamusquina? ¿Conque va á ver palos?)

KISSOFF. ¡Dios quiera que ese hombre llegue á tiempo! (Vase.)

## ESCENA IV.

CARRANZA, saliendo de su escondite.

Bien hice por vida mía  
en quedarme agazapado,  
pues mucho me han revelado  
Kissoff y su policía:  
y aun abrigo la esperanza  
de descubrir más camino,  
que á Rusia en balde no vino  
el periodista Carranza.  
¡En esto de averiguar  
nadie como yo ha nacido!  
¿Á que no se le ha ocurrido  
tal medio á Mr. Canard?  
Yo presenciare la lidia  
de tártaros y de rusos;  
mis compañeros confusos  
se van á morir de envidia  
cuando escriba en son profético:  
*«El tártaro vence, hoy doce:»*  
como allí no se conoce  
más tártaro que el emético...  
mis cartas por precisión  
harán que Madrid se asombre.  
¡Qué corresponsal! ¡Qué hombre!

dirán en la redacción,  
mientras la nube que avanza  
de pilletes sin conciencia,  
grita: «*La Correspondencia  
con la carta de Carranza!*»  
Aplomo, sagacidad:  
mucho pesqui, mano lista;  
ved correr á un periodista  
tras la popularidad! (Carranza se va por la galería.)

## ESCENA V.

MR. CANARD saliendo detrás de la panoplia de la izquierda.

CANARD.        ¡Crefé que no se marchaba;  
                      tuvo al fin la misma idea!  
                      la cosa se pone fea  
                      cuando menos se esperaba.  
De Rusia el pesado yugo  
rompe el tártaro cruel,  
y de víctima el papel  
                      rueca por el de verdugo.  
Es preciso presenciar  
esta lucha gigantesca,  
¡y qué diablo! ¡si se pesca  
algún susto regular,  
en cambio gran gloria es  
tener siempre en conmoción  
á toda la suscripción  
de un periódico francés!

(Música á lo lejos en el salón del banquete: pasan lacayos con  
fuentes por la galería.)

                      ¿Audacia y actividad...  
                      conmigo ese hombre compite?  
dejemos nuestro escondite  
y á salir de la ciudad.  
Pero ¿qué grata emoción  
en mi nariz siento impresa?

Es la cocina francesa  
con toda su seducción!  
Ella el mundo ha conquistado;  
ella es reina positiva;  
ella es la hija adoptiva  
del estómago ilustrado!  
Y pues me convida el *Czar*  
y yo acepto sus mercedes,  
con el permiso de ustedes,  
señores: vóime á cenar.

(Se dirige precipitadamente por la galería izquierda.)

## CUADRO SEGUNDO.

### EL COBREO.

Despacho del general Kissoff: puertas laterales.

### ESCENA VI.

El general KISSOFF, por la derecha, á poco el CZAR, por el mismo sitio.

KISSOFF. Nadie penetrará aquí más que nuestro hombre. El rumor popular cunde y en vano podremos evitar que la noticia de la insurrección estalle en Moscow como una bomba! ¿Qué va á suceder?

CZAR. Por fin podemos hablar á solas, general. Los brindis, la alegría de la córte, hasta los vítores que me tributan me hacen daño. ¿Crees tú que las hordas tártaras se atrevieran á avanzar hasta las fronteras de la Rusia europea?

KISSOFF. Todo puede esperarse de esa raza maldita que no respeta los tratados y desprecia la civilización.

CZAR. ¡Si dices bien!

KISSOFF. Además; el emir Geofar es uno de esos ferooes aventureros que se gozan en llevar delante de sus sangrientas hordas el luto, la desolación y el incendio!

CZAR. El fanatismo tártaro no conoce límites. Esa guerra sor-da que estalla de tiempo en tiempo amenazando devastar el imperio ruso, se apellida entre ellos ¡LA GUERRA SANTA, y á ese mágico nombre, millares de séres brotan de la tierra maldita con la lanza de la muerte en una mano y la tea del exterminio en la otra. ¡LA GUERRA SANTA! ¡Horrible sarcasmo.!

KISSOFF. Á la voz del emir Geofar se han levantado tribus enteras; y si el infame desertor Agoreff llega á reunirse con él, todo está perdido!

CZAR. ¡Oh! Si llegan á caer en nuestro poder los haremos morir como el emir hace morir á nuestros vasalles, enterrándolos vivos con la cabeza fuera de la tierra y dejando á los cuervos y á los lobos el cuidado de que roan sus cráneos.

KISSOFF. Aun asi no pagarán el daño que con su invasión van á causar á la Siberia.

CZAR. ¿Qué noticias tienes de Agoreff?

KISSOFF. Agoreff es un hombre temible, señor, astuto y malvado, procurará por todos los medios vengarse de su alteza el Gran Duque vuestro hermano, á quien aborrece de muerte desde el día en que para castigar su indisciplina le desterró á la Siberia.

CZAR. Y lo peor de todo es que el Gran Duque no le conoce.

KISSOFF. Por eso conviene que nuestro correo llegue antes que Agoreff á Irkout. El Gran Duque con el pequeño ejército que ha logrado reunir se defenderá como un héroe, y si vuestro enviado puede entregarle á tiempo la orden de reunirse á los cosacos del lago Baikal, el triunfo es seguro.

CZAR. ¿Te inspira confianza el hombre que has buscado?

KISSOFF. No conozco otro que reúna mejores condiciones.

CZAR. ¿Dónde está?



KISSOFF. Esperando ya de seguro las órdenes de su señor y amo.

CZAR. ¡Qué entre!

KISSOFF. (Acercándose á la puerta de la izquierda, dice desde ella:) ¡Miguel Strogoff: el Czar tu padre y señor te espera! (Miguel aparece en la puerta con el traje de capitán de los coraceros del Czar. Se queda cuadrado militarmente, y el Czar lo contempla breves instantes.)

---

## ESCENA VII.

EL CZAR, KISSOFF y MIGUEL.

### MÚSICA.

CZAR. (¡Brava apostura!)

KISSOFF. (¡Aire marcial!)

CZAR. (¡Rostro expresivo!)

KISSOFF. (¡Noble ademán!)

CZAR. Baja esa mano.

(Aludiendo á su saludo militar.)

MIGUEL. Señor... (Bajándola un poco.)

CZAR. Aun más.

MIGUEL. Yo no me atrevo... (Miguel deja el saludo.)

KISSOFF. ¡Lo manda el Czar!

---

CZAR. Dime tu nombre y tu grado.

MIGUEL. Yo soy Miguel Strogoff,  
capitán de los correos  
del augusto Emperador.

CZAR. Esa cruz de buen soldado  
testimonio viene á ser.

(Señalando á la que lleva Miguel en el pecho.)

MIGUEL. Por mi patria, con mi sangre  
en compañía la gané.

CZAR. ¡Un secreto de importancia  
hoy de tí voy á fiar!

MIGUEL. En el fondo de mi pecho

siempre oculto vivirá!  
CZAR. ¡Por cumplir lo que te ordeno  
de la muerte vas en pos!  
MIGUEL. ¡Si por vos la vida pierdo,  
cuidará de mi alma Dios!

—  
CZAR. (Ap. á Kissoff) (Bien contestado.)

KISSOFF. (Ap. al Czar.) (¿Me equivoqué?)

CZAR. (Ap. á Kissoff.) (¡Mucho me agrada!  
¡Acércate! (Á Miguel.)

—  
De tu existencia entera  
descorre el velo aquí:  
que protección sincera  
encontrarás en mí.

—  
MIGUEL. ¡Desde mi humilde cuna,  
de mi deber esclavo,  
ni ambicioné fortuna,  
ni me halagó el poder:  
ni en el azar del juego  
encenagué mis horas,  
ni del amor el fuego  
estremeció mi ser!  
Sólo mi madre amada  
que por mi ausencia llora,  
es la ilusión guardada  
desde mi infancia aquí.

(Señalándose al pecho.)

¡Y ella por mí suspira  
y ella es la que me adora,  
y ella es la que me inspira  
cuanto hay de noble en mí!

—  
Que al pie de la Virgen  
que guarda su lecho  
con besos purísimos

me supo enseñar,  
que tiene derecho  
eterno á mi vida,  
mi madre querida;  
mi pátris y mi Czar.

Á UN TIEMPO

MIGUEL.

Al pie de la Virgen  
que guarda su lecho...  
Etc.

CZAR y KISSOFF.

Su noble mirada,  
su santo ardimiento  
de su alma bellísima  
descubren la luz.  
Si jura su acento  
que á todo se atreve,  
la pátria le debe  
su eterna salud!

HABLADO.

CZAR.

¡Bien; Miguel: el general  
tu valor me ha ponderado!

MIGUEL.

Ser cobarde y ser soldado  
son cosas que se unen mal.  
Si yo el miedo conociera,  
si de mi honor me olvidara,  
ni esta cruz aquí llevara,  
ni capitán del Czar fuera.

CZAR.

¿Creo que eres siberiano?

MIGUEL.

En las Estepas nació.

CZAR.

¿Conoces tu tierra?

MIGUEL.

¡Oh! sí,  
como conozco mi mano.  
Desde la costa glacial  
que el mar de hielo aprisiona,  
á la roca que corona  
la cumbre del monte Ural,  
no habrá sitio que me nombres

de la siberiana tierra,  
donde no haya hecho la guerra  
á las fieras ó á los hombres.  
En los tiempos venturosos  
de paz, mi padre y señor  
su oficio de cazador  
me enseñó, matando osos!  
y cuando el tártaro fiero  
nuestras fronteras pasaba  
cual soldado me llevaba  
á expulsar al extranjero.  
Entre la nieve crecí,  
el peligro fué mi oficio,  
hasta que entré á tu servicio  
honra que no merecí.  
Tus órdenes siempre acato  
y que las dictes espero,  
mándame que muera y muero,  
mándame que mate y mato!  
Y no te importe al mandar  
si hay riesgo en obedecer,  
que esclavo de mi deber  
sé morir ó sé matar!

CZAR. ¡Me agradas, por Dios bendito!  
General, gracias te doy,  
pues viendo en Miguel estoy  
el hombre que necesito.

KISSOFF. Su pasado le acredita,  
sé quién es y en él confío,  
que no hay hombre de más brío  
en tu imperio Moscovita.

CZAR. ¡Irás á Siberia!

MIGUEL. ¡Iré!

CZAR. Por un país sublevado  
de mil peligros cercado  
has de pasar.

MIGUEL. (Con naturalidad,) ¡Pasaré!

CZAR. El tártaro su bandera  
por la Siberia tremola,  
y una ciudad, una sola  
sus hordas rechaza fiera.  
¡Irkouts! allí has de llegar  
con esfuerzo sobrehumano,  
y al noble duque mi hermano  
este pliego has de entregar. (Le da un pliego.)  
Jura que el trance más duro  
ni el de la muerte indiscreto,  
te ha de arrancar el secreto  
que hoy te confío!

MIGUEL. ¡Lo juro!

CZAR. Pasarás por Omosk.

MIGUEL. (Con alegría ) ¿Dios santo?

CZAR. ¿Qué?

MIGUEL. Que allí murió mi padre...

CZAR. ¡Ah!

MIGUEL. Y allí vive mi madre;  
mi madre que me ama tanto,  
y que há seis años espera  
mi regreso de un instante  
para darme un beso amante  
antes de su hora postrera!

CZAR. Fuera verla un compromiso.

MIGUEL. ¡Ah! (Aterrado.)

CZAR. Alguien te conocería  
y todo se perdería.

MIGUEL. ¿No darla un beso?...

CZAR. Es preciso.

MIGUEL. ¡Há seis años no me ve!

CZAR. ¡Comprendo, Miguel, tu pena,  
pero tu deber te ordena  
no verla!...

MIGUEL. (Con entereza y dominando su emoción.) ¡No la veré!

CZAR. Un traidor, un hombre infiel,  
tal vez se opongá á tu paso

si te conoce...

MIGUEL.

¡En tal caso

rogad al cielo por él!

CZAR.

¡Desconfía, que es ladino

y ha de intentar el perderte!

MIGUEL.

¡Señor, tan sólo la muerte

me detendrá en mi camino!

CZAR.

Guárdate bien de admitir

lance que exponga tu vida,

que el triunfo de esta partida

consiste sólo en vivir.

¡No busco en tí el ardimiento

ni que arriesgues tu existencia,

más te exijo la paciencia

y el valor del sufrimiento!

¡Parte á cumplir tu misión

y débete, el soberano,

la existencia de su hermano,

Siberia, su salvación!

MIGUEL.

Por mi pátria y por mi Czar

y por mi madre querida,

juro que ó pierdo la vida...

CZAR.

¡Bien!

MIGUEL.

Ó á Irkoutz he de llegar.

CZAR.

¡Corre de tu suerte en pos!

KISSOFF.

¡Salva hoy á los siberianos!

CZAR.

¡Mi esperanza está en tus manos!

MIGUEL.

¡Y mi vida en las de Dios!

(Vánse los tres por distintos lados.)

MUTACIÓN.

## CUADRO TERCERO.

---

### SABA.

Gran esplanada que da paso á la estación del ferro-carril de Moscow á Nowgorod. En el foro, todo al frente del edificio, con arcos cerrados que puedan abrirse á su tiempo, y entre ellos, los departamentos de *Telégrafos, despacho de billetes*, etc. Reina gran animación, teniendo en cuenta que estos locales en Rusia, poco antes de partir el tren, toman el carácter de un mercado ó bolsín, donde acuden los comerciantes.

### ESCENA VIII.

Varios AGENTES DE POLICÍA atraviesan por entre la gente, y se unen en el proscenio con aire misterioso.

### MÚSICA.

POLICIA.

Según dijo el general  
es forzoso listos ser,  
por si está en la capital  
el coronel Agoreff.

---

Nadie de la córte  
se puede marchar  
sin que el pasaporte  
llegue á presentar:  
para eso tenemos  
en este papel  
las señas exactas  
de ese coronel.

(Todos saean el libro de memorias y leen.)

---

«Muy rubio el cabello,  
»nariz aguileña,  
»delgado de cuello,  
»la cara risueña,  
»marcial apostura,  
»blanco de color,  
»alto de estatura,  
»así es el traidor!»

¡Mucho ojo! ¡mucho ojo!  
á ver, á indagar,  
pues brama de enojo,  
nuestro padre el Czar. (Vánse por la izquierda.)

## ESCENA IX.

CARRANZA, sale precipitadamente en traje de camino y con un saco de noche en la mano.

CARRANZA. Suena en la córte marea sorda;  
según parece se armó la gorda.  
Sólo yo lo he descubierto,  
sólo yo lo sé de cierto,  
y como un glotón que es,  
en la sala del banquete  
dejé anoche hecho un pobrete  
al corresponsal francés.  
¡Al telégrafo volando!  
¡Vamos pues!

(Echa á correr hacia el telégrafo.)

## ESCENA X.

MR. CANARD, en traje de camino y con otro saco de noche en la mano.

CANARD. Sin decirle á nadie nada  
he avisado en mi embajada,  
y al primer rayo del sol



he venido aquí volando  
y en Moscow queda roncando  
el periodista español.  
Al telégrafo volando,  
yo me voy.

(Echa á correr al telégrafo, mientras vuelven á salir los agentes de Policía.)

POLICIA.

Al salir el primer tren  
es forzoso examinar  
en las puertas del andén  
al que quiera penetrar.

(Se reparten por la escena entre las gentes del pueblo.)

---

## ESCENA XI.

SARA, AGOREFF, vestidos de egipcios. DOCE EGIPCIAS con instrumentos músicos de cuerda á la espalda. Mucha animación.

### HABLADO.

AGOREFF. Segidme todas, palomitas sin hiel: golondrinas de Egipto. Rodead con amor al mercader Zingo, que sin vosotras es un cuerpo sin sombra, una fuente sin agua, un alma sin esperanza. ¡Yo os conduciré á la feria de Nawgorod como conduce el amante pastor á sus ovejas. Allí vereis reunidas todas las razas del mundo. ¡Allí podreis ganáros honradamente algunos rublos entonando vuestros cantos africanos, y luego iremos á descansar de nuestra larga peregrinación á las orillas del río Santo, y colgaremos nuestras flotantes tiendas de las ramas del oloroso cinamomo!

SARA. (Ap. á Agoreff.) (Cuidado, Agorreff, la policía nos observa.)

AGOREFF. (¡Bah! ¿Crees tú que es tan fácil reconocerme? ¡Bajo este traje, y esta barba negra, ni el mismo general Kissoff con su perspicacia, descubriría en el mercader Zingo

SARA. al coronel Agoreff! ¡Lo importante es salir de Moscow!)  
(¡Hermano mío, hasta que nos hallemos en la Siberia, todo me aterrará!) (La gente va formando corro alrededor de las Egipcias.)

AGOREFF. Si quereis oír cantar á esta bandada de tórtolas que me acompaña, dirigíos á esta Egipcia, reina de mi corazón. Vedla: es hermosa como las hijas de Agar; tiene el cabello negro como la noche, y los labios encendidos como el terebinto de Judea. ¡Vamos, cielo mío, dí algo á estas buenas gentes que te contemplan embebecidas!

EGIPCIAS. ¡Corro! ¡Señores, corro! ¡Viva Sara! ¡Viva Zingo!

AGOREFF. Poco á poco, avecillas canoras, ¿olvidais que estais en Rusia? ¡Viva el Czar, nuestro padre y señor!

TODOS. ¡¡Viva!!

SARA. (Colocándose en medio de todos en el proscenio.)

Libre soy: presido ufana  
esta alegre caravana  
que canta, baila y recita,  
y el porvenir de mañana  
ni me importa ni me agita.  
Golondrina emigradora,  
tengo el mundo por hogar,  
y cuando nace la aurora  
mi voz es la precursora  
de su luz crepuscular.  
Incansable viajera  
que apenas la tierra toca,  
planto mi tienda ligera,  
hoy, bajo de una palmera,  
mañana, sobre una roca.  
Á mi espíritu tranquilo  
no eonturba el porvenir,  
pues tan pronto encuentro asilo  
en las orillas del Nilo  
como en el Guadalquivir.  
Mi alma es fuente del amor,  
mi voz raudal de armonía.

y soy para mi señor,  
alondra al nacer el día,  
por la noche, ruiseñor.  
Que es amor planta querida  
que aquí en el recinto estrecho  
de mi corazón se anida,  
y el amor que entra en mi pecho  
sólo se va con la vida!  
y pues mi amo y señor quiere  
que cante y cantar me place,  
y mi voz de amor le hiere,  
canto cuando el día nace,  
canto cuando el día muere,  
canto á la noche sombría,  
y según siente mi ser,  
así expresa el alma mía,  
ó el llanto de la agonía  
ó la risa del placer!

ZINGO.

¡Corro y atención, señores!  
¡Canta, egipcia bella, canta,  
y sin pena ni temores  
muéstrales que es tu garganta  
un nido de ruiseñores!

---

### MÚSICA.

(Las egipcias tocan sus instrumentos alrededor de Sara. Momentos de animación entre la gente que los rodean.)

EGIPCIAS.

Del Nilo en las riberas  
que bordan las palmeras  
y el cedro de Efraín,  
la música aprendimos  
que siempre repetimos  
y nunca tiene fin.  
De Egipto las canciones  
expresan las pasiones,  
la risa y el dolor.

Las guzlas preparemos  
y alegres entonemos  
el himno del amor.

Oid, callad,  
y al ruiseñor del bosque  
atentos escuchad!

SARA.

Yo soy egipcia errante  
que vaga perseguida,  
yo soy el melancólico  
suspiro del amor;  
yo soy el eco amante  
de un alma dolorida  
que imita el canto mágico  
del dulce ruiseñor.

Dejadme cantar  
como canta la alondra que el día  
nos viene á anunciar.

EGIPCIAS.

Dejadla cantar  
como canta la alondra que el día  
nos viene anunciar.

SARA.

Soy garza emigradora  
que busco en el desierto  
la luz de la ancha bóveda  
del cielo abrasador:  
la palma bienhechora,  
feliz seguro puerto,  
en que colgar el nido  
santuario del amor!

Dejadme cantar  
como canta la alondra que el día  
nos viene á anunciar.

EGIPCIAS.

Dejadla cantar  
como canta la alondra que el día  
nos viene anunciar.

(Cesa la música. Sara y las egipcias se acercan á los concur-

rentes y hablan con ellos.)

---

## HABLADO.

AGOREFF. Vamos, generosos moscovitas, abrid paso á los pájaros de Egipto que se dirigen á la fèria de Nowgorod.

SARA. Paso, señores. (¡Prudencia!)

## ESCENA XII.

DICHOS, MIGUEL en traje de mercader, con un pequeño lío sujeto á la espalda y una larga pipa en la boca.

MIGUEL. (Hé aquí á un capitán del emperador de Rusia convertido en el mercader Pedro Struk. ¡Diantre! según la gente que acude á la estación, la fèria de Nowgorod estará animada! ¡Ah! ¡Cuando pienso que voy á pasar por Omks, que tal vez tenga que hacer noche y que se me prohíbe dar un abrazo á mi buena madre, que pasa el año rogando á Dios por su hijo para que le libre de todo mal, siento flaquear mis fuerzas! ¡Pero... cómo ha de ser! ¡Así lo manda el emperador, así lo exige la pátria!

AGOREFF. (¡Ah!) (Reparando en Miguel.)

SARA. (¿Qué tienes?)

AGOREFF. (No me engaño. ¿Ves aquel hombre?)

SARA. (Sí.)

AGOREFF. (¡Procura retener su fisonemía en tu memoria!)

SARA. (¿Por qué? ¿Quién es ese hombre?)

AGOREFF. (Espera. Tal vez me engañe. Cuando esté hablando con él te acercas con pretexto de entonar una canción y mírale bien, hermana, mírale bien, porque si es el que presumo puede sernos fatal ) (Saca su pipa y se dirige pausadamente á Miguel.) Dispensadme, buen amigo, ¿teneis un fósforo para encender mi pipa? (Los dos quedan mirándose fijamente. Miguel hace un movimiento de indiferencia con los hombros.)

SARA. (¡No me engaño!... es él... va á reconocerme.—Sere-

- nidad.)
- MIGUEL. No he sido amigo tuyo nunca, pero toma, guárdate la caja para que no molestes á nadie. (Miguel va á dirigirse á la estación, y Sara le detiene.)
- SARA. Un momento, gentil mancebo; ¿quieres escuchar una balada popular de Egipto?
- MIGUEL. Los cantos populares de todo moscovita honrado son aquellos que le enseñan á amar á Dios, á servir á la Rusia y á obedecer las órdenes de nuestro padre el Czar! (Miguel se va á dirigir á la estación, pero la policía se le interpone.)
- SARA. (¡No me ha conocido! ¡Tanto mejor!)
- AGENTE. ¿Teneis la bondad de enseñarnos vuestro pasaporte?
- AGOREFF. (Si pudiera averiguar...)
- MIGUEL. Con mucho gusto. (Bajando la voz.) (Para todo el mundo soy Pedro Struk, mercader de lanas: para vos mirad.) (Le enseña un papel. El Agente se descubre y se inclina respetuosamente.) (¡Cubríos y no hagaias la menor demostración que pueda revelar mi verdadero nombre!)
- AGOREFF. (¡Señales de respeto! lo dicho, Sara, procura retener en tu memoria el semblante de ese hombre.)
- SARA. (¡Grabado está en ella hace un año... Mirada franca, facciones correctas, expresión altiva; no es fácil que le olvide quien tanto ha pensado en él á todas horas!) (Se retiran casi al foro.)
- MIGUEL. (¿Parece que esos egipcios me espiaban?... ¡Aprensión sin duda!) (Todos desaparecen de la vista del público.)

---

### ESCENA XIII.

MIGUEL, MARÍA sale con la mirada fija en el suelo: al llegar á la mitad de la escena se queda inmóvil y pensativa.

### MÚSICA.

MARIA. ¡Yo sola y sin guía  
llegar no podré!

La Virgen del cielo  
su amparo me dé!

MIGUEL. (¡Qué miro! ¡María!

(Saliendo de la estación.)

No hay duda, ¡ella es!

MARIA. (¡Qué miran mis ojos!

MIGUEL. ¡María!

MARIA. ¡Miguel!

MIGUEL. ¡Mi nombre no pronuncies!

¡silencio por favor!

que de una sola sílaba

pendiente está mi honor!

MARIA. El cielo mi plegaria

acoge con placer;

pues sólo tú en el mundo

mi amparo puede ser.

MIGUEL. ¡Te engañas, pobre niña!

MARIA. ¡Sagrada es tu amistad!

MIGUEL. ¿Qué buscas aquí sola?

MARIA. ¡Alivio á mi orfandad!

MIGUEL. ¿Qué dices? ¿y tu madre?

MARIA. De pena ha muerto al fin,

y un árido desierto

el mundo es para mí!

—

Desde el día

de agonía

que el destino

mi camino

en tu senda se paró,

ni un momento

de contento,

de ternura

ó de ventura

mi existencia acarició.

En Siberia,

entre miseria,

luto y llanto  
que da espanto,  
gime aquel que me dió el ser,  
luz querida  
de mi vida,  
sus cadenas  
y sus penas  
compartir es mi deber.

---

MIGUEL.

Podrán cerrarte el paso  
la guerra, el hambre, el hielo!

MARIA.

¡Valor no ha de faltarme  
si no me falta el cielo!

MIGUEL.

¡Mil leguas, pobre niña,  
de frío y soledad!

MARIA.

Más larga y más desierta  
es siempre la orfandad!

---

¡Ni el hielo me asusta  
ni el hambre me aterra,  
ni puede el trabajo  
mi aliento vencer!  
Mi padre me llama,  
yo corro á su encuentro,  
á darle mi vida  
como hija y mujer.

MIGUEL.

Tus ojos de cielo  
retratan tu alma,  
tu acento divino  
mi ser conmovió,  
mas sola en el mundo  
teadré que dejarte,  
lo exige mi pátria,  
lo manda mi honor!



Á DUO.

MARIA.

Ni el hielo me asusta...  
etc.

MIGUEL.

Tus ojos de cielo...  
etc.

---

HABLADO.

MARIA. Figúrate mi alegría al verte de camino y al pensar que puedes acompañarme algunos días!

MIGUEL. Te equivocas, María: salgo de Moscow por breves horas y no puedo ir contigo!

MARIA. Miguel: mi pobre madre al morir se acordó de tí

MIGUEL. Yo también la recuerdo: ella, es después de mi madre, el ser que más he querido en el mundo!

MARIA. ¡Ella... y yo, Miguel!

MIGUEL. Sé que siempre me has querido como á un hermano.

MARIA. Eso es... (¡Mísera de mí!)

MIGUEL. Cuando mi deber me alejaba de Moscow, siempre me despedía de vosotros; pero mi último viaje fué tan repentino, que no pude hacerlo. Ayer llegué y hoy parto de nuevo. ¿Quién me diría que al verte iba á encontrarte sola en el mundo?

MARIA. ¡Por eso quiero reunirme con mi padre! Ya ves, Miguel, si álguien me amára se casaría conmigo, y quizá no saldría de Rusia; pero muerta mi madre, ¿qué hago yo aquí sola?

MIGUEL. ¡Tienes razón!

MARIA. (¡Oh, que no lo sepa nunca!) ¿De modo que ni siquiera puedes acompañarme algunas horas? ¡Hay tanta gente! ¡No he viajado nunca sola!

MIGUEL. (Hasta Nowgorod quizá es un bien ir acompañado. ¿Quién ha de sospechar al verme con una mujer, que llevo en mi pecho la salvación de la pátria?)

MARIA. (¡Reflexional!)

MIGUEL. María, accedo á tu deseo. Hasta la fériá de Nowgorod iremos juntos: desde allí es forzoso que nos separemos

- MARIA. ¡No te pedía yo tanto: acepto tu brazo agradecida!
- MIGUEL. ¡No pronuncies sin embargo mi nombre en el camino, te lo ruego!
- MARIA. ¡Qué importa que mis lábios no le pronuncien, si mi corazón lo sabe de memoria!
- MIGUEL. (¡Pobre niña!) (Campanadas en la estación: gran movimiento: música piano en la orquesta.)
- VOZ. (Dentro.) ¡Viajeros de Nowgorod! ¡Al tren!
- TODOS. ¡Al tren! ¡Al tren! (Se abren las puertas de los arcos y la multitud entra por ellos apiñada.)

## ESCENA XIV.

DICHOS, SARA y AGOREFF, por la izquierda; AGENTES DE POLICÍA, CARRANZA y CANARD, saliendo del telégrafo.

- CAR. ¡Pero considere usted, mi querido Monsieur Canard, que en Siberia hace un frío de dos mil demonios!
- CANARD. ¡Yo no he venido á Rusia á tener calor! ¡Yo recorro el mundo en busca de noticias! Ni pienso en los peligros, ni desisto jamás de mis propósitos. Soy breton.
- CAR. Como si dijéramos... «Soy aragonés.» (¡Este hombre va á quitarme la gloria de ser yo solo el narrador de las brutalidades de los tártaros. ¡Si yo pudiera convencerle...) Monsieur Canard, con el apellido que le ha tocado á usted en suerte, nadie va á creer ni una sola palabra de todo cuanto usted escriba.
- CANARD. Hace cinco años que le estoy diciendo á la Europa entera que todos los españoles van á palacio vestidos de majo, y que todas las españolas llevan navaja en la liga, y la Europa se lo cree que es un gusto! (Segunda campanada en la estación.) ¡El segundo toque! ¿Dónde he puesto yo mi guía?
- CAR. (¡Oh, si yo pudiera librarme de este rival de mi futura gloria!) (Mr. Canard abre su saco de noche y se inclina como para buscar alguna cosa.)
- AGOREFF. (Señalando á Miguel. (¡Ahora se dirige á la estación! ¡No está solo! ¡Una mujer le acompaña! ¡Ah, entonces no

puede ser él; me he equivocado.)

SARA. (¡Le acompaña una mujer! ¡Antes estaba solo! ¡La habla con cariño! ¡No le pierdo de vista.)

CAR. ¡Oh! ¡si! ¡indudablemente tiene algún parecido con las señas de ese coronel traidor que andan buscando! ¡Es un ardid de guerra: audacia! (Hace señas á los agentes de policía )

---

### MÚSICA.

CARRANZA. Fijaos en ese hombre (Señalando á Canard.)  
que á la Siberia va.  
Aunque está disfrazado  
se ve que es militar.

POLICIA. ¡Es verdad!

CARRANZA. Uno al pasar le ha dicho:  
«á escape, coronel.»  
y su apellido acaba  
en *if*, en *of* ó en *ef*.

POLICIA. (¡Agoreff!)

SARA. (¡Aprisa, hermano mío!)

AGOREFF. (¡En sulvo estamgs ya!)

MIGUEL. (¡El cielo nos ampare!)

CARRANZA. (Se hundió Mr. Canard.)

(Vánse todos corriendo á la estación.)

CANARD. ¡Corramos!

POLICIA. ¡Alto aquí,  
coronel Agoreff!  
¡Date al punto á prisión!

CANARD. ¡Eso no puede ser!

POLICIA. Nos has hecho seguir  
de tus pasos en pos:

CANARD. si pretendes huir  
te partimos en dos!  
Soy, señores, francés  
y me llamo Canard:  
va á partir el expres,  
permitidme marchar.

POLICIA. (Apuntándole con los rewolveres y leyendo en el libro de memorias.)

«Muy rubio el cabello,  
nariz aguiluña,  
delgado de cuello,  
la cara risueña;  
marcial apostura  
y blanco el color.»  
¡Oh dicha! ¡Oh ventura!  
¡Éste es el traidor!  
¡Esto es un horror!  
¡Éste es el traidor!  
¡Traidor! ¡Traidor!

CANARD.  
POLICIA.

CANARD. ¡Horror! ¡Horror!

POLICIA. ¡Traidor!

(Tercera campanada en la estación. Gran gritaría. Silbido de la máquina: ruido del tren en marcha. La policía se lleva arrastrando á Canard. Cao el telón.)

FIN DEL ACTO PRIMERO.

---

---

## ACTO SEGUNDO.

---

### CUADRO CUARTO.

---

#### LA CISA DE POSTAS.

---

Patio de una casa de postas de los montes Urales. Mesa y bancos de madera. En la pared una carta geográfica. Al levantarse el telón el *Maestro de Postas* rodeado de los postillones lee un edicto.

### ESCENA PRIMERA.

EL MAESTRO DE POSTAS, POSTILLONES.

Música sólo en la orquesta, que cesa al levantarse el telón.

#### HABLADO.

MAEST. (Leyendo.) «En nombre del Czar nuestro padre, emperador y autócrata de todas las Rusias, yo, el gobernador de *Verkho-Uralks*, ordeno y mando: Artículo 1.º  
«Se prohíbe la salida de Rusia á todos los rusos que no

»tengan permiso especial del Czar. Artículo 2.º Se expulsa de la Rusia europea á todos los extranjeros, que pueden, si lo desean, traspasar los montes Urales en «dirección á la Siberia, en el preciso término de cuarenta y ocho horas.» Ya lo sabeis, muchachos, este es el edicto que el gobernador de la ciudad envía á todos los maestros de postas de la frontera, y de cuyo cumplimiento respondemos con nuestra cabeza. Fijadle ahí y estad dispuestos para cuanto ocurra. (Vánse los postillones.)

## ESCENA II.

EL MAESTRO, á poco SARA y AGOREFF, vestidos como en el cuadro anterior.

MAEST. Malos días nos esperan.

AGOREFF. ¡Gracias á Dios!

SARA. Creí que no llegábamos nunca.

MAEST. (¡Dos extranjeros!)

AGOREFF. ¿Eres el maestro de postas?

MAEST. Á vuestro servicio.

AGOREFF. Venimos de Verkho y queremos pasar la frontera.

MAEST. ¿Conoceis el edicto?

AGOREFF. El mismo gobernador nos ha dado como extranjeros el pase para la Siberia. Mírale. (Entregándole un papel.)

MAEST. Está en regla. (Devolviéndoselo después de examinarle.)

AGOREFF. Qué carruajes tienes para atravesar los montes Urales!

MAEST. Á pie puedes atravesarlos cuando quieras, pero mis carruajes son para gentes de más alta condición que la tuya.

AGOREFF. (¿Qué dice este hombre?)

SARA. (¡Calma!)

MAEST. Digo... que pudiera presentárase un militar de alta graduación, y un militar en Rusia es siempre más que un paisano.

AGOREFF. ¿Piensas que lo ignoro? Pero tengo dos medios para que me sirvas. Uno pagarte tus carruajes á cuatro *kopeks*

por legua, en vez de dos que marca la tarifa, y otro esta *nakaica* que despierta los sentidos á la gente de tu ralea. (Amenazándole con el látigo.)

MAEST. ¡Ah! (¡Es un gran señor sin duda!) Yo ignoraba...

AGOREFF. ¿Qué carruajes tienes?

MAEST. Una berlina; una *terenta* y una *telega*.

AGOREFF. Que enganchen la berlina, ¡vivo!

SARA. (¡Hermano!)

MAEST. ¡Al momento!

AGOREFF. Con los tres mejores caballos. Quiero estar en *Troitzk* antes de cuatro horas.

MAEST. ¡Pero no sabéis que ya en esa ciudad deben estar los tártaros?

AGOREFF. ¡Esa es cuenta mía, imbécil. Tengo yo cara de miedo. Que enganchen al punto, si no quieres que te haga dar quinientos palos!

MAEST. (Es un militar sin duda.) ¡Al momento! (Vase.)

### ESCENA III.

SARA y AGOREFF.

AGOREFF. ¿Lo ves? Es una ventaja viajar por un pueblo de esclavos!

SARA. Con todo... si averiguan quiénes somos...

AGOREFF. La suerte nos favorece, hermana, y al pasar esta maldita frontera, nos hallaremos fuera de todo peligro.

SARA. ¿Insistes, pues, en llegar á Irkoust?

AGOREFF. Dicen que la venganza es el placer de los dioses, y deseo, Sara, aunque sea por breves momentos, ser Dios. Iré á Irkoust, y el hermano del emperador perder á la cabeza y la ciudad que defiende con tanta bravura.

SARA. Nacida en las montañas del Cáucaso, soy, aunque rusa de nacimiento, circasiana de corazón. Tu misma sangre vengativa corre por mis venas: odio á muerte, he jurado al enemigo de nuestra raza, pero así como he jurado ser al lado tuyo el rayo de la guerra, no quiero

que se derrame en nuestro camino ni una sola gota de sangre inocente.

AGOREFF. ¡Ah! Lo dice sin duda por ese hombre á quien no hemos perdido de vista desde Moscow? ¿Qué llegó á la féria de Nowgorod al mismo tiempo que nosotros, y al que pensaba cortar el paso á todo trance si llego á encontrarle cerca de esta casa de postas?

SARA. Por eso lo digo: ¿Quién es ese hombre que tanto te amedrenta? ¿Qué te ha hecho?

AGORREFF. Sábelo, pues, Si mi penetración no me engaña, ese hombre puede ser nuestra ruina. Creo haberle visto en Moscow, en el mismo palacio del Czar. Es un siberiano natural de Omks y ejerce el empleo de capitán de los correos del emperador. Si es el mismo, debe ser portador de algún mensaje para el gran duque; y si llega á Irkoutsk antes que nosotros, si hace que los cosacos del lago Baikal se reúnan al ejército del gran duque y corten á los tártaros la retirada; ni uno solo de nosotros podrá quedar con vida!

SARA. Ese hombre tiene aspecto de comerciante: viaja además con una mujer, y mal podría desempeñar misión tan suprema con semejante compañía.

AGOREFF. Tú misma sabes que te engañas. Solo ha sido de Nowgorod: solo ha atravesado el Volga, y solo le hemos encontrado á la salida de Verkho.

SARA. Si es ruso, el edicto le impedirá traspasar los montes Urales.

AGOREFF. ¡Á menos que no lleve un permiso especial del Czar.

SARA. Marchemos nosotros antes que él y nada puede importarnos que sea el que te figuras.

AGOREFF. ¡Ah! Una vez al otro lado de la frontera, el país es nuestro, y su muerte segura!

SARA. (¡No le ponga Dios en nuestro camino!)

MIGUEL. (Dentro.) ¡Hola! Maestro de postas! ¡Aquí!

MAEST. ¡Voy en seguida! (Dentro.)

MIGUEL. ¡Gracias al cielo! (Entrando.)

SARA. (¡Ah! ¡Él!)



AGOREFF. (¡Nuestro hombre!)

SARA. (Es preciso tener seguridad de que no te engañas.)

AGOREFF. (¡Pero si es él!)

SARA. (¡No á traición! ¡Cuerpo á cuerpo, brazo á brazo!)

AGOREFF. (¿Qué es esto?) (Mirando fijamente á Sara.)

---

## ESCENA IV.

SARA, AGOREFF, MIGUEL con un POSTILLÓN.

### MÚSICA.

MIGUEL. Mientras llega el maestro,  
sirve aquí una botella!

(El postillón se va y vuelve á poco con botella y vaso.)

AGOREFF. (¡Habrá de ser muy diestro!)

SARA. (¡No viaja con ella!)

¡Dios guarde al viajero!

AGOREFF. ¡Salud, buen mercader!

MIGUEL. (¡Otra vez los egipcios!

¡prudencia hay que tener!)

---

AGOREFF. (¡Si ese es el hombre que me figuro,  
como valiente y militar,  
no habrá remedio, por Dios te juro  
que á mis insultos ha de saltar!)

SARA. (¡Su noble rostro, su altivo ceño,  
claro demuestran su condición!  
¿por qué en salvarle siento este empeño,  
y se estremece mi corazón?)

MIGUEL. (¡Mis pasos siguen sin duda alguna,  
peligro es este que no pensé,  
no haya en mi rostro señal ninguna  
de que sus planes adiviné!)

---

AGOREFF. (Con aire insolento.)  
¿Qué tal le fué en la féria,

- mercadorcillo?
- SARA. Poco equipaje llevas  
en este atillo.
- AGOREFF. ¿Sabes que eres un mozo  
mal educado?
- SARA. ¡Contestar á un saludo  
nadie ha negadol!
- MIGUEL. Puesto que mi persona  
os es ajena,  
seguid vuestro camino  
en hora buena.  
Que á quien niega saludo  
y compañía,  
respetar su silencio  
es cortesía.
- 
- AGOREFF. ¡La lección no tolero! (Colérico.)
- MIGUEL. ¡No la toleres! (Levantándose.)
- SARA. Nunca son reñidores  
los mercaderes. (Con intención.)
- MIGUEL. (¡Tiene razón de sobra!  
¡ya me vendía!) (Reportándose.)
- AGOREFF. ¿Qué respondes? (Amenazador.)
- MIGUEL. Me siento.
- AGOREFF. ¡¡Qué cobardía!!
- MIGUEL. (¡El cielo me dé fuerzas!)  
(Á Agoreff con humildad.)
- ¡Tienes razón!
- SARA. (Mi voz contuvo á tiempo  
su indiserección.)
- AGOREFF. (¡Yo haré que al fin se venda!)
- MIGUEL. (Mordiéndose las manos de ira.)  
(¡Suerte cruel!)
- SARA. (¡La vergüenza le ahoga!  
No hay duda, ¿es él?)
- 
- AGOREFF. Nadie sentado y cubierto

ante esta mujer habló  
levántate y gorra en mano.

SARA. (¡Va á perderse!)

MIGUEL. (Levantándose como fuera de sí.)  
(¡Vive Dios!)

SARA. La mujer siempre ha tenido  
el derecho singular  
de que el hombre la respete,  
mercader ó militar. (Con intención.)

MIGUEL. (Á Agoreff quitándose la gorra.)  
Descubierto, en pie me tienes.

AGOREFF. Así quiero verte yo,  
y te hubiera levantado  
ese látigo si no.

(Amenazándole con el látigo.)

MIGUEL. (¡Dios del cielol)

SARA. (¡Es imposible  
que se pueda contener!)

AGOREFF. ¿Qué respondes? (Amenazándolo.)

MIGUEL. ¡Pobre hazaña  
es pegar á un mercader!

AGOREFF. Más si fueras un soldado...

MIGUEL. Si lo fuera... ¡Vive Dios!  
ya un arroyo correría  
con la sangre de los dos!

(Con energía salvaje.)

—  
Mas soy un pobre (Conteniéndose.)  
miserero esclavo,  
y es tan humilde  
mi condición,  
que si me infaman  
y me atropellan  
beso la mano  
de mi señor.

SARA. (Contemplándolo con entusiasta admiración.)  
(Sus negros ojos

despiden rayos!)  
¡Estremecida  
finge su voz!  
Fingir sufriendo  
que es un cobarde...  
¡Sublime farsa!  
¡raro valor!)  
AGOREFF. (Es imposible  
que sufra un bravo  
tanta vergüenza!  
tanto baldón!  
Sin duda alguna  
no es el que temo  
mi suspicacia  
se equivocó!)

---

HABLADO.

MIGUEL. (¡Valor hasta el fin! ¡Dios mío!)

SARA. (Ya estará tranquilo, la prueba es segura!)

AGOREFF. (Á lo menos lo parece.)

SARA. (Basta: alejémonos de aquí.) (Ap.) (Tiemblo á pesar mío: si ese hombre puede perdernos, ¿por qué no ayudo á mi hermano? ¿por qué se va trás de él mi vida entera?)

AGOREFF. Quédate, adios, buen hombre. Decididamente, para esclavo no tienes precio!

MIGUEL. ¡Él os guíe, señor!

AGOREFF. ¿Pues no está temblando? ¡No he visto ser más cobarde que tú en el mundo!

SARA. (¡Oh!)

MIGUEL. ¡Vamos!

MAESTRO DE POSTAS. (Dentro.) ¡La berlina espera!

AGOREFF. (¡Marchemos, Sara; el emir nos aguarda!)

MIGUEL. (¡Ese hombre! ¡ese hombre!)

SARA. (Ap. con rapidez á Miguel.) (¡Sois un valiente!)

MIGUEL. (¡Ah!) (Entre aterrado y gozoso.)

SARA. (¡Silencio!)

MIGUEL. (¡Gracias!) (Besándola la mano con rapidéz )

## ESCENA V.

MIGUEL, á poco el MAESTRO DE POSTAS.

MIGUEL. ¡Mis sienes estallan! ¡Mi cabeza arde! ¡Jamás creí que pudiera sufrirse tanto! pero esa mujer me ha adivinado. ¿Quién puede ser él? ¡Algún espía tártaro! ¡Ah! ¡Qué idea! ¡quizá ese Agoreff, jefe de la insurrección! ¡Á ver! ¡Maestro de Postas!

MAEST. ¿Qué se ofrece?

MIGUEL. Esos dos extranjeros que acaban de salir de aquí ¿quiénes son?

MAEST. Lo ignoro. Tienen su pase en regla. Pero y tú ¿quién eres para hacerme esas preguntas?

MIGUEL. Soy moscovita y quiero un carruaje para pasar la montaña.

MAEST. ¿Conoces el edicto?

MIGUEL. Perfectamente.

MAEST. ¿El permiso especial del Czar?

MIGUEL. Mírale. (Entregándosele.)

MAEST. «Pedro Struk, mercader de lanas.» Poca ganancia te espera. ¿No sabes que la Siberia está insurreccionada? ¿Ignoras que los tártaros han empezado su guerra santa con el saqueo y el incendio?

MIGUEL. ¡Un carruaje!

MAEST. ¡Prisa tienes! Sólo tengo una *terenta* y una *telega*.

MIGUEL. Elijo la primera. Necesito tus dos mejores caballos.

MAEST. Sólo me quedan tres. Escógelos tú mismo.

MIGUEL. ¡Paga adelantada! (Dándole un bolsiilo.)

MAEST. (¡Cinco rublos! ¡Es un personaje!)

MIGUEL. ¡Un postillón seguro!

MAEST. Elígele también tú mismo.

MIGUEL. ¡Aguarda mi vuelta! (Váse por la izquiorda.)

## ESCENA VI.

MAESTRO á poco MARÍA.

- MAEST. En estos tiempos de revueltas, nunca sabe uno con quien habla.
- MARIA. ¡Aquí es! ¡La fatiga me rinde! Si ¡conocen ya aquí el edicto, estoy perdida!
- MAEST. ¿Qué se ofrece, mozuela?
- MARIA. ¿El Maestro de Postas?
- MAEST. Con él hablas. ¿Qué quieres?
- MARIA. Pasar la frontera.
- MAEST. ¿Á dónde vas?
- MARIA. Á la Siberia.
- MAEST. ¿Eres moscovita?
- MARIA. Nací en Moscow.
- MAEST. Lee.
- MARIA. Ya sé el edicto de memoria: pero considerad, señor, que mi padre me espera. Es un pobre desterrado que se halla trabajando en las minas y necesita los consuelos de su hija!
- MAEST. ¡Aléjate de aquí, si no quieres verte reducida á prisión por el puesto de cosacos que rodea la casa!
- MARIA. ¡Madre mía de mi alma! ¡Qué va á ser de mí!

## ESCENA VII.

DICHOS y MIGUEL.

- MIGUEL. Ya he elegido el postillón y los caballos.
- MARIA. ¡¡Miguell!
- MIGUEL. (¿Otra vez tú? ¡y pronunciando mi nombre! ¿Quieres perderme?)
- MARIA. (¡Perdóname y ampárame de nuevo! ¡No quieren dejarme pasar la fronteral)
- MIGUEL. (¡María: mi corazón se destroza, pero el deber me impide acompañarte!)

- MARIA. (¡Yo no quiero que me acompañes! ¡Yo no quiero que expongas por mí ni un solo instante de tu vida! ¡Pero tú tienes poder para que me dejen pasar la frontera; pásala conmigo, y una vez al otro lado, no me conozcas, no me ampares, aunque me veas morir de hambre y de fatiga!)
- MAEST. (Mucho hablan para no conocerse.)
- MIGUEL. (¡Imposible, María, imposible!)
- MARIA. (¡Por tu madre bendita, que es lo que más quieres en el mundo, haz que me dejen libre el paso y no vuelvas á verme jamás!)
- MIGUEL. ¡Quizá te pierdo y me pierdes... pero el nombre de mi madre pronunciado por tus labios lo puede todo. Yo te acompañaré por los montes Urales. Una vez en Siberia no me conoces ni yo á tí, suceda lo que suceda. Si un día salgo victorioso de la santa empresa que me guía, y tú has podido llegar al lado de tu padre, de él recibiré la mano que tu amor me ofrece, y de tí la felicidad que tu virtud me brinda.
- MARIA. (¡Ah! ¡¡Bendita seas!!)
- MIGUEL. ¡Esta joven pasará conmigo la frontera! (Al Maestro de postas.)
- MAEST. Imposible: tu permiso es personal, y ella no le tiene.
- VOZ. (Dentro.) ¡El carruaje enganchado!
- MIGUEL. (Al Maestro.) Acércate y mira. Pero ten en cuenta que si una sola palabra sale de tus labios, la justicia del Czar caerá sobre tu cabeza. (Abriéndose el paso enseñándole el pecho.)
- MAEST. ¡¡La placa de los generales del Czar!! ¡¡Señor!!... (Aterrado y Saludando.)
- MIGUEL. ¡Silencio, mis órdenes son sagradas y mi persona inviolable como la del mismo Emperador!
- MAEST. ¡Mi vida responde de mi silencio!
- MARIA. ¡La mía es tuya!
- MIGUEL. ¡Dios nos proteja! (Vánse per la izquierda.)
- MAEST. ¡Él os acompañe! (Vase detrás de ellos por la izquierda.)
-

## ESCENA VIII.

Pausa, á poco CARRANZA.

### MÚSICA.

CARRANZA.

Lo que vale España  
y su hermoso sol,  
sólo en tierra extraña  
sabe un español.

---

Si de ella se encuentra lejos,  
dice «no puedo vivir;»  
y cuando en España vive  
dice siempre: «¡qué país!»  
¡Cuánto palo; cuánto palo  
merecía el macareno,  
que busque fuera lo malo  
teniendo en casa lo bueno!

Lo que vale España  
y su hermoso sol,  
sólo en tierra extraña  
sabe un español.

---

Cuando come uno treinta años  
el cocido de Madrid,  
daría treinta pucheros  
por un plato de rosbiff;  
pero en comiendo seis días  
un español sin cocido,  
como no coma garbanzos,  
se cree que no ha comido.

Lo que vale España  
y su hermoso sol,  
sólo en tierra extraña  
sabe un español.

---



## ESCENA IX.

DICHO y MR. CANARD.

### MÚSICA

- CANARD. Aquí es.
- CARRANZA. ¡Monsieur Canard!
- CANARD. ¡Carranza del alma mía!
- CARRANZA. (¡Le soltó la policía!)
- CANARD. ¡No creí nunca llegar!
- CARRANZA. ¿Usted por aquí?
- CANARD. ¡Pues no!
- CARRANZA. ¡Como en el tren no le ví ni en la feria!...
- CANARD. Si creí perder el pellejo!
- CARRANZA. ¡Oh!
- CANARD. En Moscow me equivocaron con un tuno: un coronel sublevado...
- CARRANZA. ¡Ya!
- CANARD. ¡Y por él á la cárcel me llevaron! Gracias á mi embajador de la prisión me ví fuera, y he corrido á la frontera á escape á más y mejor!
- CARRANZA. Pues si en Madrid le echan la mano, por si es ó no el verdadero, pasa usted en el Saladero lo menos todo un verano! ¡Qué lástima!
- CANARD. ¿Cómo?
- CARRANZA. Nada.
- ¡Qué lástima de suceso!  
(Le volveré á poner preso

á la primera jornada.)

¿Conque á la Siberia?

CANARD.

Digo.

Hay noticias fehacientes  
de que van los insurgentes  
derrotando al enemigo!  
Nadie se opone á su paso:  
talan, incendian, destruyen,  
y los pobres rusos huyen  
ya de fracaso en fracaso.

CARRANZA.

(Mucho sabe: yo le inmolo.)

CANARD.

Y hay un emir Geofar  
que para mandar ahorcar  
dicen que se pinta solo!  
¿Conque figúrese ustedé  
si en mi cartera hay noticias!

CARRANZA.

¡Amigo Canard! ¡Albricias!  
(Yo antes que tú las daré.  
Veremos quién corre más!...  
¿He de sufrir con paciencia?...  
Lo que es *La Correspondencia*  
no se ha de quedar atrás!)  
¡Dos carruajes! (Gritando.)

CANARD.

¡Aprobado!

CARRANZA.

(Si adelantarme pudiera!...)

CANARD.

Y en pasando la frontera  
cada uno por su lado!

## ESCENA X.

DICHOS y el MAESTRO DE POSTAS.

MAESTRO.

¿Qué ocurre? (Dos viajeros.)

CARRANZA.

¡Dos carruajes! (Gritando.)

MAESTRO.

¿Por qué gritas?

CARRANZA.

(¡Franqueza!)

MAESTRO.

¿Sois moscowitas?

CARRANZA.

Nuestros pases. (Entregando cada uno su pase.)

MAESTRO. (Mirándolos y devolviéndoselos.) ¡Ah! ¡Extranjeros.

CANARD. Justo.

MAESTRO. ¡Pues lo siento mucho!

No hay ya dos carruajes.

CARRANZA. ¿Qué?

MAESTRO. Como ya dos alquilé,  
sólo uno queda...

CARRANZA. ¿Qué escucho?

MAESTRO. Y un solo caballo.

CARRANZA. ¡Infierno!

CANARD. ¡Pues juntos hay que marchar!

CARRANZA. (¿Pero voy yo á viajar  
con este francés eterno?)  
Aquí el primero que llega...

CANARD. ¡Pero compañero mío!

MAESTRO. ¡Que es excelente les fio  
mi telega!

CARRANZA. ¿Su *telega*?

MAESTRO. Telega se llama el coche:  
si se dan prisa en marchar  
pueden los montes pasar  
antes que llegue la noche.

CARRANZA. (¡Herrar ó quitar el banco!)  
Juntos vamos.

CANARD. ¡Qué delicia!

CARRANZA. (Como escriba una noticia  
le tiro por un barranco.)

CANARD. ¡Que enganchen!

CARRANZA. (¡No hay quien resista!)

MAESTRO. Si es que quieren comer algo,  
mientras enganchan yo salgo  
á avisar; esa es la lista.

CANARD. ¡Me parece bien pensado!  
y aunque esta cocina rusa  
es cara, mala y confusa,  
tomaremos un bocado.

CARRANZA. Vamos pues: (Leyendo.) «Salmón frito

- »en salsa de miel.»—¡Demonio!  
«Sardinas al estramonio  
»con relleno de cabrito!»  
CANARD. «Besugo con zanahoria...»  
CARRANZA. ¡Jesús!  
CANARD. «¡En salsa picante!»  
CARRANZA. ¡No hay estómago que aguante  
semejante pepitoria!  
CANARD. «Queso en estiércol salado.»  
CARRANZA. ¡¡Uy!!  
CANARD. «Dulce de sesos.»  
CARRANZA. ¡¡Basta!!  
¡Maldita sea tu casta,  
cocinero endemoniado!  
¡Quién me diera en las Castillas,  
para colmar mis deseos,  
una sopa de fideos  
y un plato de albondiguillas!  
CANARD. ¿Pero no comemos?  
CARRANZA. ¡Vamos!  
CANARD. ¿Y sin comer nos iremos?  
CARRANZA. ¿No diga usted *no comemos*,  
diga usted *no reventamos*?  
¡¡Maestro!!  
MAESTRO. ¡Vamos al punto!  
CARRANZA. No se comé aquí, que hay priesa.  
MAESTRO. Esta es la telega.  
(Sacan al foro el coche, que es un carretón muy bajo y estre-  
cho, con un caballo y un postillón mentado en él.)  
CARRANZA. ¿Esa?  
MAESTRO. Si tal.  
CARRANZA. ¡Trastazos barrunto!  
¡Espantoso carretón!  
MAESTRO. Siete horas hay de camino.  
CARRANZA. ¡Metidos ahí! ¡Asesino!  
CANARD. ¡Tengamos resignación!  
CARRANZA. La tengo; pero protesto;

pues no es fácil que á un cristiano  
le quede ni un hueso sano  
viajando en este cesto!

MAESTRO. ¡Adentro, que el tiempo apura!

CANARD. ¡Vehículo estrafalario!

CARRANZA. ¡Este coche funerario  
nos lleva á la sepultura!

MAESTRO. ¡Este es el carruaje ruso  
histórico y primitivo!

CARRANZA. Le elogia usted sin motivo:  
el que talega le puso  
conocía la materia!

MAESTRO. En este que ustedes van,  
la *Princesa Kerüan*  
fué desterrada á Siberia.

CARRANZA. «Por fin encuentro un carruaje (Escribiendo.)  
»entre banasta y tonel  
»y medio prensado en él  
»emprendo alegre el viaje.»

CANARD. «*Telega* es un charaban  
»con cuatro yeguas inglesas,  
»donde viajan las princesas  
»cuando desterradas van.  
»Como las destierran tanto,  
»este, elegante y sencillo,  
»no tiene un solo tornillo  
»que no esté empapado en llanto.»

CARRANZA. ¡En marcha! ¡Una idea!

CANARD. ¡Hay más!

CARRANZA. Yo escribo lo de delante  
y usted es narrador constante  
de lo que pase detrás.

CANARD. ¡Ya estamos empaquetados!

CARRANZA. ¡Y en jaula como dos loros!  
¿Dónde vamos? ¡Á los toros!  
¡Dios nos coja confesados! (Latigazos y parto la telega.)

MUTACIÓN.

## CUADRO QUINTO.

### LOS MONTES URALES.

Vortiantes occidentales del monte Ural. Algunas chozas de pastores tártaros en la cordilleras del fondo. Árboles rotos por el huracan, que presentan caprichosas formas. Es de noche. Las chozas de los pastores tienen cada una de ellas delante de la puerta una pequeña hoguera. Al levantarse el telón se ven cruzar por la escena hombres, mujeres y niños, figurando huir de los tártaros. Se oyen á lo lejos clarines de guerra, cuyo eco retumba en las concavidades de los barrancos. Los pastores se asoman á las puertas de sus chozas. Comienzan á asomar por todas partes los soldados tártaros, que llevan una lanza en la mano derecha y una antorcha en la otra.

### ESCENA XI.

#### LOS TÁRTAROS.

CORO DE TARTAROS. Detrás de esas montañas  
la Rusia está,  
pueblo que á un Dios adora  
que no es Alá.  
La hueste vencedora  
de Geofar,  
irá á tierras extrañas  
con el Korán.  
La blanca nieve

en sangre roja,  
tal vez en breve  
se tornará:  
si el Asia entera  
su gente arroja,  
gritando fiera  
¡Alá! ¡Alá!  
¡La guerra santa  
comience ya!

## ESCENA XII.

DICHOS, AGOREFF y SARA.

- AGOREFF.           ¡Pastores de la Siberia  
que entre vergüenza y miseria  
vivís sin Dios y sin pan,  
comience vuestra venganza,  
en una mano la lanza  
y en la otra mano el Korán!
- TARTAROS.           ¿Quién eres? ¿Quién eres?
- AGOREFF.           Venid acá.
- TARTAROS.           Responde, responde.
- AGOREFF.           ¡Mirad!
- (Quitándose el saco que cubre su traje riquísimo de genera  
tártaro.)
- SARA.                ¡Mirad!
- (Id., descubriendo un traje tártaro de extraordinaria riqueza.)
- TARTAROS.           ¡Tártaros son!
- ¡Un general!
- AGOREFF.           ¡Soy Agoreff!
- TARTAROS.           ¡Gracias á Alá!
- 
- AGOREFF.           ¡General me ha nombrado  
el emir Geofar,  
guerra eterna á la Rusia  
aquí vengo á jurar!

Exterminio y saqueo  
grita mi rencor.  
¡El emir nos aguarda!  
¡Vuestro jefe soy yo!

TARTAROS.            ¡Esta es la estrella  
que aquí te guía?  
AGOREFF.            ¡En ella hierve  
la sangre mía!  
SARA.                ¡Venga una teal  
¡Venga una lanza!  
¡Yo soy el ángel  
de la venganza!  
¡Mi voz anuncia  
la tempestad!  
¡Tártaros míos!  
¡Corred! ¡Volad!

---

## CANTO GUERRERO.

### I.

¡Los montes se estremecen  
al grito de la guerra,  
la pobre madre tierra  
su seno ve rasgar!  
¡En pliegues mil se agita  
la enseña negra y roja,  
y el verde suelo moja  
de tibia sangre un mar!  
¡Hurra! ¡Caballo mío!  
suelta la crín!  
¡Guerra al tirano impío!  
¡Guerra sin fin!  
¡Hurra, tártaros, hurra!  
á pelear!  
sea el grito de guerra



¡¡muera el Czar!!

TARTAROS. ¡Hurra! ¡tártaros, hurra! etc.

II

SARA. ¡Sin tregua es el combate!  
¡horrible es la pelea!  
¡El cielo centellea  
con hórrido fragor!  
¡Las llamas del incendio  
alumbran la jornada!  
la mano blande airada  
el hierro matador!  
¡Hurra! ¡Caballo mío!  
Suelta la crín,  
¡guerra al tirano impío! etc.  
¡Alá! ¡Alá!  
¡La guerra santa  
comience ya!

AGOREFF. ¡Alá! ¡Alá!  
¡La guerra santa  
comience ya!

TARTAROS. ¡Alá! ¡Alá!  
¡La guerra santa  
comienza ya!

(Desaparecen por los desfiladeros de la derecha, y se oyen sus gritos salvajes. Queda el teatro algunos instantes solo.)

### ESCENA XIII.

MIGUEL, MARÍA por la derecha.

MIGUEL. ¡No hay nadie! Lleguemos.

MARIA. Miguel: ¿por qué has hecho volverse al carruaje?

MIGUEL. Porque sólo hasta aquí debemos ir juntos. Ese es el

monte Ural, y aquí empieza la Siberia. Tu corazón de ángel, tu alma de cielo te obligan á atravesarla para ir en busca de tu padre. El destino aparta mis pasos de los tuyos. Á tí te aguarda quizá el hambre y la miseria, á mí la lucha y la muerte!

MARIA. ¡Miguell! ¡Miguell! ¿por qué nos separamos? (Se oyen dentro los gritos de los tártaros.)

MIGUEL. ¿Oyes aun á lo lejos esos cantos de guerra? Allí están mis enemigos: mil veces he de pasar entre ellos para cumplir una misión sagrada! Óyeme bien: si caes en poder de las hordas tártaras que infestan el país, yo no puedo salvarte, si crees que diciendo quien soy puedes librarme de la muerte, déjame morir sin pronunciar mi nombre! ¡En el de Dios y en el de tu madre, júrame que en medio de los mayores peligros; que sufriendo los mayores tormentos, negarás siempre que me conoces!

MARIA. ¡Díme sólo si me amas!

MIGUEL. La mágia de tu acento, la ternura de tus palabras y la belleza de tu alma han despertado en mi corazón dormido, y el recuerdo encantador que mi memoria te consagraba ha crecido entre los riesgos y la intimidad de este viaje, trocándose en un cariño que bien pudiera ser amor, si así quieres llamarle. Ni tú ni yo somos hoy libres. ¡Vamos á separarnos quizá para siempre! ¡tu amor y el mío, no existen!

MARIA. Existen, como existe el sol, aunque las sombras de la noche nos le oculten. Por tu amor que hoy empieza: por el mío que no acabará nunca, te hago el juramento que hoy me pides. Mientras de él no me releves, ni te conozco, ni sé quién eres, ni te he visto nunca! ¡Adios, Miguell! ¡Él vaya en tu compañía!

MIGUEL. Espera. Quítate esa cruz que llevas al cuello; ponla sobre tu mano; deja que caiga sobre ella la mía. Esa cruz que une nuestras manos, une para siempre nuestras almas! ¡Tuyo ó de nadie!

MARIA. ¡Tuya para siempre! ¡Adios! (Vase.)

## ESCENA XIV.

MIGUEL solo.

MIGUEL. ¡Ahora, valor! Los riesgos crecen; el país está completamente dominado por la insurrección. Es forzoso que llegue á Omsk sin perder tiempo. ¡Pobre madre mía! que ajena estarás de que tu hijo va á pasar á tu lado sin darte un solo beso! Examinemos el terreno!

## ESCENA XV.

MIGUEL y SARA por la derecha.

SARA. (¡Ah! ¿Él otra vez? ¡Está perdido!)

MIGUEL. (¡Una mujer!)

SARA. ¡Yo soy!

MIGUEL. (¡La de la casa de postas!)

SARA. ¡Huye! ¡Tu muerte es segura! ¡Sé quién eres! Al no dar una voz para que te detengan, comprometo mi vida, la de mi hermano, la de miles de seres que en mi confían! ¡Pero no importa, tu vida antes que todo!

MIGUEL. ¡Díme tu nombre! ¡Tú me has comprendido! ¡Tú me salvas!

SARA. ¡Y tú no me reconoces! ¡Mírame bien!

MIGUEL. No recuerdo.

SARA. Yo en cambio no he dejado un solo momento de pensar en tí! ¡Pero el tiempo vuela: huye, Miguel!

MIGUEL. ¡Ah! ¡sabes mi nombre!

SARA. ¡Miguel te llamas! ¡yo Sara! ¡Soy tu mortal enemiga para todo el mundo! Para tí solo, en voz baja... muy baja... sabe que te admiro desde la escena de la casa de postas; que te amo desde la noche de la catedral!

MIGUEL. ¡Ah, eras tú!

SARA. ¡Calla y huye! Llega á Irkout antes que nosotros! Cércanos, mátanos, destruye por completo la libertad de la Siberia; inutiliza mi venganza! pero acuérdate de

que ha muerto por tí un pueblo entero y que la voz de Sara gritará en su última hora... «¡Miguel!—Acuérdate de mí!»

MIGUEL. ¡Sara!..

SARA. ¡Huye ó mueres!!

MIGUEL. ¡Adios! (Vase.)

## ESCENA XVI.

SARA y AGOREFF por la derecha.

AGOREFF. ¿Dónde estabas? ¡Ah! ¡Un hombre huye!

SARA. ¡No es el que te figuras!

AGOREFF. ¡Oh! ¡Es él! ¡Tú le has dejado escapar!

SARA. No es cierto. Era un pastor!

AGOREFF. ¡Júramelo!

SARA. ¡Te lo juro! (Con un esfuerzo supremo.)

AGOREFF. No importa. ¡Puede ser un espía!... ¡Aquí! (Llamando.)

SARA. ¿Qué intentas? (Entran los tártaros.)

AGOREFF. ¡Corred tras de aquél hombre! ¡Va á pié: no puede escaparse!

SARA. (¡Dios del cielo!)

AGOREFF. ¡Corramos tras él!

SARA. (¡Ay de mí!) (Todos buyen por la izquierda.)

## ESCENA XVII.

Pausa. Aparecen la telega que conduce á CARRANZA y CANARD, que baja por entre dos rocas.

CAR. ¡Eh! ¡Cuidado, postillón, que volcamos! ¡que ya no tengo huesos!

CANARD. ¡Que nos vamos á estrellar!

CAR. ¡Pataplum!

(El postillón corre con el caballo y el juego delantero; la telega rueda por el monte y caen á la escena los dos.)

CANARD. ¡Sí, ya lo decía yo! Si era imposible viajar en este barril de aceitunas!

- CANARD. Calla. Y se va. ¡Que nos quedamos aquí!  
CAR. ¡Buen viaje! ¡Amigo mío, estoy destrozado!  
CANARD. ¡No puedo tenerme en pie! ¿Que ruido es ese?  
CAR. ¡Aquí hay gente!
- 

MÚSICA en la orquesta; salen varios TÁRTAROS.

- CAR. (¡Uf... qué fachas! ¡Son los tártaros sin duda!)  
TART. ¡Prisioneros! ¡Prisioneros!  
CAR. ¡Poco á poco! ¡No somos militares, somos dos perio-  
distas!  
TART. ¿Y qué haceis aquí?  
CAR. Lo de costumbre en el oficio, meternos en lo que no  
nos importa!  
TARTS. ¡Al general!  
OTROS. ¡Á Omsk!  
CAR. Pero señores, ¿y las leyes internacionales?  
TART. ¡No entendemos de leyes!  
CAR. ¡Calla! ¡Lo mismo que en España! ¡No lo van á creer  
cuando se lo escriba!
- 

- VOCES. (De utro.) ¡Alá! ¡Alá!  
¡La guerra santa  
comienza ya!  
TODOS. ¡Alá! ¡Alá!  
¡La guerra santa  
comienza ya!
- 

(Vánse los Tártaros corriendo, y llevándose á Carranza y Ca-  
nard.)

MUTACIÓN. (Transformación á la vista.)

## CUADRO SEXTO.

---

### OMSK,

Gran plaza de la ciudad de Omsk: al fondo la fachada de la catedral adornada con banderas tártaras, negras y encarnadas. Al pié de las gradas que conducen al templo un trono ó palanquín, hecho con tronquitos de madera blancos, negros y rojos. En el palanquín se halla el emir, rodeado de esclavos, que visten trajes orientales y agitan pobeteros de perfumes. Marcha en la orquesta y en la escena con banda militar. Desfile de tropas tártaras con largas trompetas negras y timbales estrechos. Después de estos y delante de los guerreros, Agoreff y Sara, que se colocan á los dos lados del emir. Al final de la comitiva algunos rusos prisioneros, y después, entre soldados, Carranza y Canard. María sale después, y al final, Miguel. Grupos de hombres y mujeres moscovitas en los primeros términos.

### ESCENA XVIII.

EL EMIR, AGOREFF, SARA, MARÍA, MIGUEL, CARRANZA,  
CANARD, TÁRTAROS y MOSCOVITAS.

TARTAROS.            El templo de Jesús  
                          (Cantando durante la marcha.)  
                          mezquita es ya.  
                          ¡El libro de la luz  
                          es el Korán!

---

MOSCOVITAS.        (Esclavos del emir,

gemimos ya,  
el Dios de nuestra fé  
nos salvará.)

---

ESCLAVAS. (¡Esclavas del emir,  
cantemos ya;  
Atila vencedor  
es Geofar!)

---

CANARD. (¡La cosa se arregló  
bastante mall)

CARRANZA. (Aquí hemos dado fin, (Id.)  
Monsieur Canard!)

(Fin de la marcha.)

AGOREFF. Prisioneros y espías,  
excelso emir,  
de los montes Urales  
te traigo aquí.  
Permite que yo pueda  
órdenes dar  
para que su castigo  
sea ejemplar.

---

(El emir hace señas á Agoreff, concediéndole lo que pide: éste habla con cuatro tártaros, que salen por la izquierda con rapidez. Mientras sacan á María de entre las mujeres y la traen al centro de la escena. Sara se aparta del palanquín y baja á contemplarla. Miguel permanece inmóvil con los brazos cruzados. Durante toda esta escena mímica, Carranza y Canard cantan.)

---

CANARD. (Por ser usted curioso,  
amigo mío,  
es fácil que en Siberia  
le entierren vivo.)

CARRANZA. (En España con gusto  
quedamos ciegos

si le saltan un ojo  
al compañero.

AGOREFF. Tú acompañabas á ese hombre  
en la estación de Moscow: (Á María.)  
dinos su clase y su nombre  
y libertad te doy yo.

MARIA. ¡Nunca le he visto hasta ahora!

SARA. (¿Es que le ama ó es verdad?)

AGOREFF. ¡Si su nombre no publicas  
al harem del emir vas!

MARIA. (¡Ay de mí!) ¡No le conozco!

SARA. (¡Cuenta con mi protección!  
(dímelo á mí sola... habla!)

MARIA. ¡No sé quién es!

SARA. (¡Se salvó!)

AGOREFF. Si te importa esa mujer (Á Miguel.)  
dí tu nombre!

MIGUEL. Pedro Struk.

AGOREFF. ¡Ay si mientes! ¡Al harem! (Á María.)

MIGUEL. (¡No me vendas ahora tú!)

(Poniendo la mano sobre su corazón.)

SARA. (¡No era ese hombre el que creías!)

AGOREFF. (¡Otra prueba buscaré!  
¡madre tiene y aquí vive!)

SARA. (¡Oh! ¿qué intentas?)

AGOREFF. (¡Calla y ve!)

(Los tártaros traen á Olga, mujer acomodada de Siberia, muy  
anciana, y la empujan al centro de la escena.)

TARTAROS. Aquí la traemos.

SARA. (¡Horrible crueldad!)

MIGUEL. (Ap. con un grito desgarrador.)

(¡Dios santo! ¡¡Mi madre!!)

SARA. (¡Perdido está ya!)

(Sara ap. con rapidez mientras desatan á Olga, la dice.)



¡Si á tu hijo le conoces  
le matan sin piedad!  
Acércate y no tiembles,  
y dinos la verdad.

AGOREFF.

Si entre estos prisioneros  
el hijo tuyo está,  
señálale y al punto  
quedas en libertad! (Pausa. Gran silencio.)

¡Por qué no respondes!

MIGUEL.

(¡Bendita de Dios!)

SARA.

(¡Se salva y me salva!)

AGOREFF.

¡Temed mi furor!

¿No es esta tu madre,

Miguel Strogoff?

MIGUEL.

Ni es ese mi nombre,  
ni soy su hijo yo.

AGOREFF.

¡Ay de tí si tú me vendes! (Á Sa.a.)

SARA.

(¡Qué! ¿Sospechas?)

AGOREFF.

(No lo sé.)

¡Por espía y por rebelde  
azotad á esa mujer!

TODOS.

¡Oh!

SARA.

Repara...

MIGUEL.

(¡Dios me olvidad!)

AGOREFF.

¡Azotadla sin piedad!

MARIA.

(¡Virgen santa!)

SARA.

(¡Está perdido!)

AGOREFF.

¡Pronto al suelo!

TODOS.

¡¡Horror!!

(Levantán los látigos, y la arrojan al suelo para azotarla.)

MIGUEL.

¡¡Atrás!!

(Loco de furor se coloca en medio del proscenio al lado de Agoreff.)

¡Por perjuro á tu Dios!  
por traidor á tu Czar,  
coronel Agoreff,

(Arranca el látigo á uno de los tártaros.)

¡YO te cruzo la faz! (Le da un latigazo.)

—  
TODOS. ¡¡A!! (Cuadro escénico.)  
TARTAROS. Muera al punto el traidor.  
AGOREFF. ¡Eres mío por fin!  
MIGUEL. ¡Soy Miguel Strogoff  
y mi sitio está aquí!  
(Corre á su madre y la abraza formando un grupo.)

—  
Madre del alma mía,  
venga la muerte ya,  
que en tus amantes brazos  
gloria el morir será.  
¡Llora en mi regazo,  
pobre madre mía!  
¡Dios armó mi brazo!  
¡Dios me dió energía!  
Si Él no me abandona  
yo moriré aquí,  
digno de mi patria  
y digno de tí.

—  
AGOREFF. (¡Ese latigazo  
causa mi alegría;  
cortará tu brazo  
mi venganza fría:  
no podrán salvarte  
de tu muerte aquí,  
ni traición de Sara  
ni piedad de mí)  
SARA. Su valiente brazo  
castigó al impío;  
desde hoy le rechazo,  
no es hermano mío.  
Por salvar tu vida  
yo te juro aquí

que ántes que tú mueras  
moriré por tí!

MARIA.

(Por el santo lazo  
que mi dicha hacía  
mi postrer abrazo  
mi dolor te envía  
sola ya el mundo,  
pues mi bien perdí,  
mi postrer suspiro  
lanzaré por tí!)

—

CARRANZA y CANARD. (Ese latigazo  
me causó alegría  
el coronelazo  
¡qué cara tenía!  
¡Ay Miguel! si llega  
á salir de aquí

*La Correspondencia, El Journal de Nimmes.*

hablará de tí.)

TARTAROS.

Á tu cuello un lazo,  
maldecido espía,  
de tu vida el plazo  
al rayar el día  
cortará iracundo  
nuestro jefe aquí,  
y tu infame madre  
te verá morir!

—

CORO DE MOSCOVITAS. (¡Dios armó su brazo,  
Dios le dió energía!  
¡Él acorte el plazo  
de nuestra agonía!  
¡y si al cabo mueres,  
por tu pátria aquí,  
tendrá la Siberia  
un mártir en tí!)

(Los tártaros rodean á Mignel; le registran; sacan el pliego que le dió el Emperador en el primer acto y se lo entregan á Agoroff. Cada uno expresa los sentimientos que le agitan. Los tártaros se llovan casi arrastrando á los prisioneros. El emir baja del trono. Cuadro final.)

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

---

---

## ACTO TERCERO.

---

### CUADRO SÉTIMO.

---

L. S.

Vivak tártaro en las coronías de Omsk. Á la derecha una tienda de campaña, cuyas dos terceras partes están en el teatro y cuya última figura está entre bastidores. Delante del lienzo que constituye la puerta y está corrido, un grupo de soldados tártaros. Á la izquierda, en segundo término, otro grupo de los mismos calentándose alrededor de una fogata. Á lo lejos centinelas. Á poco de empezar la introducción en la orquesta, se oye el canto de los tártaros antes de alzarse el telón.

### ESCENA PRIMERA.

LOS TÁRTAROS, á poco AGOREFF por la izquierda.

#### MÚSICA.

TARTAROS.      La noche silenciosa  
                     tocando va á su fin,  
                     anuncie el nuevo día

el eco del clarín. (Clarín dentro.)

(Se levanta el telón.)

¡Vigile el centinela  
el campo y el vivak!  
Prepárense las armas,  
que el día apunta ya!  
¡Centinela alerta!

CENTINELA.

¡Alerta está!

(Más lejos.) ¡Alerta está!

(Más lejos.) ¡Alerta está!

(Agoreff aparece envuelto en una capa laiga.)

TARTAROS.

¿Quién va?

OTROS.

¡¡Quién va! (Más cerca.)

AGOREFF.

¡Yo soy! (Descubriéndose.)

TARTAROS.

¡El general! (Se apartan con respeto.)

AGOREFF.

¡Yace aun la tierra envuelta  
entre la sombra fría!  
¡La aurora aun no me envía  
su brillo precursor!  
Sobre la tierra oscura,  
¡oh, sol! ¡tus rayos lanza  
y alumbra mi venganza  
y enciende mi rencor!

(Descorre la cortina de la tienda y se ve á María arrodillada  
delante de Miguel.)

MARIA. (Dentro de la tienda.)

¡Virgen inmaculada  
de tierra y mar, Señora,  
recibe con la aurora  
mi ferverda oración!  
¡Aparta de él el rayo  
de la venganza impía,  
y al desdichado envía  
su santa bendición!

TARTAROS. (Desde el foro.) La noche silenciosa

tocando va á su fin,  
anuncie el nuevo día  
el eco del clarín!

AGOREFF. ¡Vigile el centinela  
el campo y el vivak,  
prepárense las armas,  
que el día apunta ya!  
¡Centinela, alerta!

CENTINELA. ¡Alerta está!  
(Más lejos.) ¡Alerta está!  
(Más lejos.) ¡Alerta está!

---

### HABLADO.

AGOREFF. ¡Bien haces en rezar si es por ese hombre! (Cierra la tienda.)

### ESCENA II.

AGOREFF y SARA con un capuchón oscuro y largo que la cubre hasta los piés.

SARA. ¡Aquí es!

TART. ¡Quién va! (Acercándose.)

SARA. ¿Tú? ¡Lo presumía! (Viendo á Agoreff.)

AGOREFF. ¡Alejaos! (Á los tártaros, que le obedecen.) ¡También yo contaba con tu venida y con tu traición! ¡Por eso he llegado ántes que tú!

SARA. ¡Agoreff! ¡este momento es solemne para los dos!

AGOREFF. Cuenta con tus palabras, Sara. Hasta ayer has sido la única persona en el mundo que ha doblegado mi carácter de hierro. Sin padres desde nuestra infancia, juntos hemos vivido en la fortuna y en la miseria; juntos hemos llorado en el destierro; juntos hemos fraguado nuestra venganza, y unidos debíamos gozar de

nuestro triunfo! Un sentimiento inexplicable, una debilidad inconcebible de tu alma te ha hecho renegar de tu sangre. Sea esta la última vez que te oigo si vienes á hablarme de perdón y de misericordia! (Pausa.)

SARA.

Quizá otra mujer sabría  
con su femenil instinto,  
pintar de color distinto  
tu situación y la'mía:  
quizá fuera mejor hecho  
y causara menos daño,  
ocultar con un engaño  
la tempestad de mi pecho:  
pero yo no sé fingir  
ni mi amor quiero ocultar,  
tú buscas gloria en matar,  
yo la alcanzaré en morir.  
¡Tu hermana soy! Si hasta ayer  
mi corazón vivió en calma,  
sin que agitaran mi alma  
los sueños de la mujer.  
Si sólo para el rencor  
era este recinto estrecho  
porque no alumbró mi pecho  
la centella del amor,  
hoy no puedes ser mi juez,  
porque ignoras, pobre ciego,  
lo que es un alma de fuego  
que ama por primera vez.  
Trae tu mano mal segura  
y siente el rudo combate  
de este corazón que late  
por romper su cárcel dura!  
Advierte en cada latido  
cómo palpita sin calma,  
ó cómo al fondo del alma  
se retira estremecido;



y allí contento y ufano  
á amar á ese hombre se entrega  
muy adentro... donde llega  
sólo el pensamiento humano!  
¡donde ese amor inmortal  
parece en su pura calma  
como un perfume del alma  
ó una esencia celestial!  
¿Qué sabes tú, pobre loco,  
lo que es un amor primero,  
si hasta el universo entero.  
para él me parece poco?

AGOREFF.

Esa pasión insensata  
¿dónde ni cómo ha nacido?

SARA.

Cuando oyes del trueno el ruído  
es después que el rayo mata!

(Cogiéndolo de la mano y bajándole al proscenio.)

Era una noche sombría;  
yo en Moscow sola, tú errante,  
de rezar por tí un instante  
de la catedral salía.

Al bajar sus santas gradas  
mis plantas se detuvieron,  
pensando en tí se perdieron  
en el cielo mis miradas,  
y de mis ojos cansados  
el llanto ardiente corría,  
mientras del cielo caía  
la nieve en copos helados.

Inmóvil vine á quedar  
cuando de pronto sentí  
un hombre cerca de mí  
y una mano en mi collar.  
Aún el recuerdo me espanta,  
que aquella mano grosera  
rompía de igual manera  
el collar que la garganta.

De pronto, en la bruma espesa  
surgió para mi ventura  
una arrogante figura  
que aún está en mi mente impresa.  
Brilló un acero, miré,  
sobre aquél hombre cayó,  
la mano el collar soltó,  
se oyó un grito... ¡y respiré!  
La sangre á mis piés corría,  
el ladrón su alma exhalaba,  
el libertador callaba,  
la nieve nos envolvía.  
«Por esa calle ligera  
huid,» me dijo su acento.  
Yo le contemplé un momento...

AGOREFF.

¡Era Miguel!

SARA.

¡Miguel era!

desde aquél día, su faz  
grabada como su acción,  
vivía en mi corazón  
en dulce y amante paz.  
Yo hasta ignoraba su nombre  
y á verle vuelto no había,  
hasta aquél dichoso día  
que dijiste: «mira á ese hombre.»  
Le reconocí... ¡callé!  
ví que su vida jugaba;  
pero si hasta ayer le amaba,  
ayer en Omsk le admiré.  
¡Su indignación y su ira  
aun me estremece y me espanta!  
¡Bien haya la madre santa  
que tal sentimiento inspira!  
¡Bendita mil veces yo  
que le he llegado á querer,  
y bendita la mujer  
que en su seno le llevó!

AGOREFF. (Señalándose el rostro.) ¿Ves esta mancha cruel?

¡pues esta su vida acorta!

SARA. ¡Bien, mátales! ¿qué me importa?

¡si vengo á morir con él!

AGOREFF. ¿Pero sabes tú siquiera  
si él tu amor ha adivinado?

¿Si sería bien pagado  
tu amor si él le conociera?

SARA. Lo que por él siento en mí  
ni yo descifrar espero.

¡Le quiero... porque le quiero,  
no porque él me quiera á mí!

AGOREFF. ¡Loca estás!

SARA. Estaré loca.

¿Y qué menos puede hacer  
por ese hombre esta mujer  
si tu ira la provoca?

AGOREFF. ¡Nécia! ¡bendice á los cielos,  
porque otra mujer querida  
es el alma de su vida!

¿Tienes amor? ¡Pues ten celos!

SARA. ¿Qué dices? ¡su odio te inspira!

AGOREFF. ¡Es que el amor no me ciega!

SARA. Su madre...

AGOREFF. ¡Otra mujer... llega!

SARA. ¿Otra mujer?

AGOREFF. ¡Llega y mira!

(Descorre la cortina de la tienda. Se ve el mismo grupo anterior.)

SARA. ¿Qué es eso?

AGOREFF. ¿Qué? ¿No la ves?

Es la que le acompañaba  
en Moscow. La que negaba  
conocerle. ¡Está á sus piés!

¡Reza por él con fervor!

¡Él la contempla y la adora!

SARA. ¡Ah! (Retrocediendo.)

- AGOREFF.           ¿Tienes celos? ¡Ahora (Bajando la cortina.)  
ya sabes lo que es amor!
- SARA.                ¡Si esta tortura cruel  
se trueca en hecho seguro,  
no habrá piedad ¡te lo juro!
- AGOREFF.           ¡Para ella!
- SARA.                ¡Para él!
- AGOREFF.           ¡Ah!... (¡Despertó la leona!)
- SARA.                Si se aman... ¡maldita estrella  
déjame á solas con ella!
- AGOREFF.           Voy...  
(Se acerca á un tártaro y le habla. Este entra en la tienda.)
- SARA.                ¡El cielo me abandona!
- TARTARO.           ¡Te espera el emir! (Á Agoreff.)
- AGOREFF.           ¡Te sigo! (Al Tártaro.)  
¡Júrame que aguardarás  
mi vuelta!
- SARA.                ¡Aquí me tendrás!
- AGOREFF.           ¿Y ese hombre? (Por Miguel.)
- SARA.                ¡Estará conmigo!  
¡Siempre á su juramento fiel  
ha sido Sara!
- AGOREFF.           ¡Es verdad!
- SARA.                Ó con él en libertad...
- AGOREFF.           ¡Nunca!
- SARA.                ¡Ó muerta aquí con él!  
(Vase Agoreff. Sale de la tienda un tártaro con María. Los  
demás tártaros se apartan, menos los que quedan cerca de la  
tienda.)

---

### ESCENA III.

SARA y MARÍA.

MÚSICA.

SARA.                ¡Acércate!

- MARIA.                   ¿Quién eres?  
SARA.                    Quien hoy salvarte jura.  
MARIA.                  ¡Mi muerte nada importa!  
SARA.                    ¡Te engaña tu locura!  
MARIA.                  Seguir con gozo anhelo  
la suerte de Miguel!  
SARA.                    ¡Pendiente de tus lábios  
su vida tiene él!  
MARIA.                  ¡Duerme entonces, amor mío,  
en tu cárcel solitaria,  
ni una voz, ni una plegaria  
de mis lábios salga ya!  
¡Salva al dueño de tu vida  
y evapórese tu queja  
como acento que se aleja,  
como nube que se va!)  
SARA.                    (Si se aleja de su lado  
no es precisa mi venganza.  
¡Venturosa la esperanza  
en mi pecho alienta ya!  
Brille en mi alma enamorada  
de su amor el claro anhelo  
como el sol brilla en el cielo  
tras la negra tempestad!)

- 
- Franco necesito  
que tu acento sea!  
MARIA.                  Pues también mi lábio  
la verdad desea!  
SARA.                    ¿Ese hombre te quiere?  
MARIA.                  ¡Como le amo yo!  
SARA.                    ¡Si tu amor declaras  
hoy morir esperas!  
MARIA.                  ¡Si cual yo le amaras  
con placer murieras!  
SARA.                    ¡Salva tu existencia!  
MARIA.                  Sin la suya no!
-

Deja que sufra  
la misma suerte  
del que á la muerte  
dispuesto está.  
Mi boca amante  
en tal momento  
su último acento  
recogerá!

SARA. (Antes que un beso  
le dé tu boca,  
yo amante y loca  
te mataré!)  
¡Tú lo has querido!  
¡Vuelve á la tienda!  
(¡Ay del que ofenda  
mi amante fél)

(Descorre la cortina. Empuja á Maria hacia la tienda. Hace señas á un tártaro para que desate á Miguel. Éste sale al proscenio con dignidad y entereza. Sara lo contempla un momento.)

## ESCENA IV.

SARA y MIGUEL.

HABLADO.

SARA. ¡Perdido estás!  
MIGUEL. ¡Lo sabía!  
SARA. ¡Tu muerte es segura!  
MIGUEL. ¡Oh!  
al alzar la mano mía  
que al vil Agoreff hería  
mi venganza me la dió.  
SARA. De Moscow en el recinto  
te reconoció Agoreff  
bajo tu traje distinto,  
y yo con mi amante instinto

logré salvarte una vez.  
Otra y otra en su camino  
viniste de nuevo á dar,  
Miguel!

MIGUEL.

¡Sería mi sino!

SARA.

Yo lucho contra el destino  
y aún hoy te quiero salvar.  
Desde el día que te ví  
culto amante te rendí  
en mi alma agradecida.

¿Por qué salvaste mi vida  
y por qué te conocí?

Mi amor es noble y leal,  
puro brilla en el cristal  
de mis amantes miradas,  
como nacido en las gradas  
de la santa catedral.

Tu muerte anhela mi hermano  
en su rencor sobrehumano:  
mas yo pienso en aquél día!  
tú me tendiste tu mano  
y yo te traigo la mía!

MIGUEL.

¿Qué es lo que quieres de mí?

SARA.

Una pregunta no más.

¿Á otra mujer amas?

MIGUEL.

¡Sí!

SARA.

¡Ve... qué matándome estás!

MIGUEL.

¿Qué quieres? ¡Nunca mentí!

SARA.

Si arde de la Rusia el suelo;  
si siembro el luto y el duelo  
por mi traición vergonzosa,  
es que anhelo ser tu esposa  
en la tierra y en el cielo!

MIGUEL.

¡Otra mujer en mí fia!

SARA.

¡Yo salvarla te prometo!

MIGUEL.

¡En mi amor ve su alegría!

Mi porvenir va sujeto.

al porvenir de María.  
Y hoy la muerte es mi ventura  
ya que hizo mi voz perjura  
traición á mi soberano.

SARA.

¡Yo quiero tu vida!

MIGUEL.

¡En vano  
tu amor salvarme procura!  
¿No ves que tan vil he sido  
que he publicado mi nombre,  
y que á mi Czar he vendido,  
y que á mi pátria he perdido  
por no saber ser un hombre?  
¡Cumpliendo con mi deber  
yo debí impasible ver  
aun de mi madre la muerte.  
Yo le juré al Czar ser fuerte...  
llegar á Irkouts y vencer!  
¡Maldita la sangre mía  
si á tu acento el alma cede!  
Yo no he de vivir ni un día,  
que sólo la muerte puede  
disculpar mi cobardía!  
¡Oh, si mi madre supiera  
que por ella perdí entera  
mi honra, en que tanto se ufana,  
mi madre me maldigera  
como la historia mañana!  
¡Huye! ¡déjame aspirar  
del suplicio el aire impuro!...  
que así merece acabar...  
el vil que ha sido perjuro  
á su pátria y á su Czar. (Llorando.)  
Poco á mi alma estremecida  
le es ya salvarte la vida!  
tu honra es la mía también!  
Habrá más sangre vertida...  
pero no importa... ¡oye!... ¡ven!

SARA.



(Con rápida agitación, pero muy claro.)

El pliego que en tu seno  
llevabas al gran duque,  
fingiéndose tú mismo  
mi hermano va á entregar.

¡Las tropas que debieran  
volar á su socorro,  
serán los mismos tártaros  
que á darle muerte van!  
¿Yo parto con mi hermano  
cambiando aquí de traje,  
dilato la llegada  
no sé con qué invención,  
jugando aquí mi vida  
te libro... corres... llegas...  
pero antes que nosotros!  
que esa es tu salvación.

El duque prevenido  
rechaza la sorpresa;  
mi hermano y yo caemos  
sin vida y sin honor.

¡Tu honra está salvada;  
pero sabrás entonces  
si esa mujer que adoras  
te quiere más que yo!

MIGUEL.

¡Tu santo sacrificio  
rechazo desde ahora;  
mi causa está perdida,  
morir es mi deber!

¡Cobarde soy si acepto  
la vida que me ofreces,  
¡si muero soy un mártir  
y mártir quiero ser!

SARA.

¡La pátria te lo manda!

MIGUEL.

¡No quiere hijos infames!

SARA.

Mi vida nada importa.

MIGUEL.

No es vil mi corazón.

- SARA. Tu madre te lo ruega.  
MIGUEL. ¡Te engañas, Sara mía!  
SARA. Mía me has dicho, ¡gracias!  
MIGUEL. (Con ansiedad al ver á Agoreff.)  
¡Tu hermano!  
SARA. (Se queda inmóvil.) ¡Maldición!...

## ESCENA V.

DICHOS y AGOREFF, con un traje de cazadores de la guardia del Czar.

- SARA. (¡Calla!) Vuelve á tu tienda al punto, y no esperes de mí que muera aquí contigo esa mujer á quien amas. Tú la verás libre, mientras que se ceba mi venganza en tu pecho ingrato... ¡Ah! eres tú... (Á Agoreff.) ¡Es cierto que se aman!  
AGOREFF. (¿Qué has decidido?)  
SARA. ¡Vengarme!  
AGOREFF. ¡Antes que yo parta á Irkout lo habrás conseguido!  
SARA. (¡Dios santo... inspírame!) (Vuelve Miguel á la tienda, que queda descubierta. María se acerca á él.)

## ESCENA VI.

DICHOS, y en la tienda MARÍA, CANARD, CARRANZA y PRISIONEROS RUSOS.

- AGOREFF. ¡Miguel Strogoff, ha sonado tu última hora! Este traje de cazador de la guardia del Czar, te anuncia que yo con tu nombre voy á ser portador de tu mensaje al gran duque. Él, engañado, esperará la llegada de los cosacos del lado Baikal, y cuando abra las puertas de Irkout á los que cree sus amigos, mis tártaros disfrazados darán cuenta de su vida y de su ciudad!  
MIGUEL. ¡Maldito yo, que no he sabido morir callando!  
SARA. ¡Agoreff, yo te acompaño!  
AGOREFF. ¡Tú!  
SARA. Sí; quiero compartir tu venganza como he compartido

tu destierro. Yo me vestiré un traje como el tuyo, y pasaré á los ojos del gran duque por un joven ayudante del Czar! ¡Aquí castigamos á los traidores y allí vencemos á los enemigos!

AGOREFF. ¡Pláceme verte como siempre, Sara!

SARA. Perdona á mi nécio corazón su debilidad de un momento. ¡Ordena el suplicio de los prisioneros, y marchemos al punto!

CAR. Poco á poco! Señores! (Hasta ahora no le ha visto el público.)

CANARD. ¿Qué va usted á hacer, compañero?

CAR. ¡Á hablar hasta que se me caiga la campanilla. Ni este señor ni yo tenemos nada que ver con los rusos ni con la guerra santa! ¡Aquí están nuestros papeles! ¡Miradlos, y vereis... cómo somos dos extranjeros: dos periodistas que representan á dos países amigos, y que no quieren ser enterrados vivos como estos desgraciados! (Los tártaros han cogido sus papeles y se los han entregado á Agoreff, que ha estado leyéndolos.)

AGOREFF. ¡Tiene razón: soltadlos!

CAR. ¡¡Ay, qué gusto!! (Saltando en cuanto le sueltan y saliendo de la tienda.)

AGOREFF. ¿Quién es el francés?

CANARD. ¡Servidor de usted, Monsieur Canard!

AGOREFF. ¿Qué librito es este?

CANARD. ¡Donde apunto todas mis notas sobre la guerra, que por curiosidad tan sólo he venido á presenciar!

AGOREFF. «El coronel Agoreff...» (Leyendo.)

CAR. (¡Malo me he puestol)

AGOREFF. «Es un sujeto amabilísimo con quien me equivocaron á la salida de Moscow, y por el cual estuve preso dos días. Acusado injustamente de traición por el Czar, es el jefe de los valientes tártaros.» ¡Eres libre! (Á Canard.)

CANARD. (Ap. á Carranza.) (Ve usted, amigo mío, cómo es una gran cosa escribir siempre lo contrario de lo que se piensa?)

AGOREFF. ¿Y tú, quién eres?

CAR. Español. ¡Nacido en España! Un país muy tranquilo que

está aquí... á la vuelta! Entre los Pirineos y el Estrecho de Gibraltar!

AGOREFF. (Á los tártaros.) Ya sabeis que cuando el emir perdona á un sentenciado á muerte, entrega al que quiere salvar una uña de águila real con dos iniciales grabadas en ella. Una L y una S.

SARA. Que quiere decir: ¡LIBRE SEA!

AGOREFF. ¡Cierto! ¡Esos dos hombres lo están desde ahora! Tomad. (Les entrega dos talismanes.) ¡Idos cuando gustéis, y con estos talismanes los tártaros no os detendrán en vuestro camino; pero decid en Rusia que el coronel Agoreff es dueño de toda la Siberia!

CANARD. (¡No paro hasta Moscow!) (Sigue hablando con Agoreff y Sara.)

CAR. ¡Voy por mi líol (Entra en la tienda.) ¡Compañeros! ¡lo siento mucho! pero no quiero que *La Correspondencia* anuncie mi muerte antes de tiempo, y me largo.

MIGUEL. ¡Id con Dios!

CAR. Miguel Strogoff, ayer admiré vuestro valor y vuestra piedad filial.—¿puedo servir os en algo?

MIGUEL. (Ap.) (¿Quereis salvar á la Rusia?)

CAR. ¡Hombre... con franqueza, á mí la Rusia me importa tres cominos; pero si quereis vos algo de mí... decidlo!...

MIGUEL. ¡Quiero morir bendiciéndoos!

CAR. ¿Qué es preciso hacer para recibir esas bendiciones?

MIGUEL. (Acercaos para abrazarme.)

CAR. (Alto.) ¡Ea! ¡recibid mi último abrazo! (Se abrazan.)

MIGUEL. (Ap.) ¡Tomad un caballo! Reventadle si es preciso. Llegad á Irkouts, preguntad por el gran duque y entregadle estos renglones trazados esta noche por mí con mi propia sangre!

CAR. ¿La cosa urge?

MIGUEL. ¡Si llegais antes que Agoreff, nuestro Dios triunfa; si llegais tarde, Alá será el Dios de la Rusia!

CAR. ¡La empresa es loca y temeraria, pero por lo mismo es digna de un español!

MIGUEL. ¡Por España!

CAR. (¡Hechol ¡ó me cuelgan ó llego!) (Alto.) ¡Adios para siempre, Miguel. ¡Señores! ¡Hasta el valle de Josafat!

CANARD. ¡Marchemos! (Á Carranza.)

CAR. ¡Basta de compañía! ¡Cada uno por su lado!

CANARD. (¡Á la frontera!)

CAR. (¡Á Irkouts!) (Vánse.)

## ESCENA VII.

DICHOS, menos CANARD y CARRANZA.

AGOREFF. (Á Sara.) ¡Dicta tú misma, en nombre del emir, la sentencia de esos miserables!

SARA. (¡Valor!) ¡Esos hombres serán enterrados vivos como es costumbre!

AGOREFF. ¿Y esa mujer? (Por María.)

SARA. ¿Tú has dudado de mí? ¡Oye! Soltad á esa mujer. Ven acá. (Los tártaros desatan á María, que baja al proscenio.) ¡Dale uno de esos talismanes que conceden la vida!

AGOREFF. ¿La perdonas? ¿Tú?

SARA. (Á María.) Tú verás el suplicio de los prisioneros. Detenedla aquí hasta que todos queden sepultados en la tierra y con la cabeza fuera para ser pasto de los buitres blancos de las montañas! ¡Al levantar vosotros el campo para reuniros con vuestros hermanos en las márgenes del lago Baikal, dejadla en libertad para que pueda contar á la madre de Miguel Strogoff cómo ha muerto su hijo!

AGOREFF. Ahora te conozco. ¡Toma, eres libre! (Ofreciendo el talisman á María.)

MARIA. ¡Maldita tú que te gozas en la desesperación de las madres! ¡Maldita de Dios mil veces, que juegas con el corazón de los que aman!

SARA. (Con rapidez, mientras Agoreff hab'a con los tártaros.) (¡Calla y toma! ¡El talisman tuyo es para salvarle! Á él se le entregas. Si él vive, yo muero: así me vengo.)

MARIA. (¡Tú le amas!)

SARA. (¡Más que tú si no le salvas!) ¡Adios, Miguel! ¡Mi her-

mano y yo llevamos tu mensaje! ¡El gran Duque va á morir! ¡Reza por él y por tí tu última oración!

AGOREFF. ¡Corramos: Sara!

SARA. (¡Dios mío! ¡que llegemos tarde!) (vânse. Pausa.)

MARIA. (¡Ah! ¡Corren; están lejos!...)

TART. ¡Á morir! ¡prisioneros!

MARIA. ¡Espera! ¿Ves á ese hombre? (Señalando á Miguel.)

TART. Sí.

MARIA. En nombre del emir... ¡LIBRE SEA! (Entregando el talisman. El tártaro se inclina.)

MIGUEL. ¡María! ¡Madre de mi alma! ¡Que llegue á tiempo!

### MUTACIÓN.

Música en la orquesta.

## CUADRO OCTAVO.

### EL REDUCTO.

Reducto militar cerca de Irkouts y á la orilla del lago Baikal. Sobre la plataforma el gran Duque y oficiales rusos. Es de día. Cesa la música poco á poco en la orquesta.

### ESCENA VIII.

EL GRAN DUQUE y OFICIALES COSACOS mirando por entre las fortificaciones con anteojos de campaña.

### HABLADO.

DUQUE. Nada. ¡Esta situación no puede prolongarse! Tres emisarios muertos sin llegar á la otra orilla del lago! Cercados completamente por tierra, nuestra salvación con-

sistía en que las tropas rusas que guarnecen constantemente el lago Baikal en su márgen derecha, pudieran socorrernos por agua! ¡Pero toda esperanza es inútil! ¡El lago tiene por este sitio diez y siete leguas de ancho, y su superficie, que empieza á helarse, podrá servir pronto de camino franco para que los tártaros nos ataquen! ¡Desgraciados entonces de nosotros!

OFIC. ¡Una vela! (Todos los Oficiales le rodean.)

DUQUE. Coronel Vatrik, ¿qué ocurre?

OFIC. (Mirando.) Nos hace señas un hombre, de pié sobre la proa de un bote! ¡Es un militar!

DUQUE. ¡Son dos, y visten el uniforme de cazadores de la guardia del emperador!

CORONEL. ¡No hay duda! ¡Son rusos!

DUQUE. Atracan al pié de la poterna que sirve de cimiento á este reducto, y cuyo subterráneo, que comunica con la ciudad, es nuestra única salvación, y nuestro camino oculto á las miradas del enemigo!

CORONEL. ¡Subid por la escalera tallada en la roca!

DUQUE. ¡Valor, y Dios os ayude! (Pausa )

## ESCENA IX.

DICHOS, AGOREFF y SARA, vestidos de cazadores de la guardia, y detrás de ellos cuatro tártaros disfrazados de marineros.

AGOREFF. ¡Él sea loado! ¿Quién de vosotros es el Gran Duque, hermano del Czar, mi amo y señor?

DUQUE. ¡Yo soy!

SARA. (Si somos los primeros en llegar, Miguel ha muerto!)

AGOREFF. ¡El cielo me ha dejado llegar hasta tí!

DUQUE. ¿Quién eres?

AGOREFF. Un enviado del emperador. Esta placa te dice mi grado. Este pliego te explica mi llegada.

DUQUE. ¡La placa de los generales del Czar! ¡Señores, acercáos! ¡Un pliego del Emperador! (Lo coloca sobre su cabeza y le besa después. Todos se des cubren y cercan a Agoreff y Sara mientras el Gran Duque lee el pliego.)

AGOREFF. Rodeados de continuos peligros mi joven ayudante y yo, hemos atravesado gran parte de la Siberia para llegar á Irkout. Hemos visto las fuerzas tártaras que cercan la ciudad hace treinta dias, rechazadas constantemente por vuestro heróico valor, y hemos venido por el lago para no caer en sus manos!

DUQUE. ¡Albricias! ¡Señores! En este pliego bendito el Czar me manda que defienda la ciudad que me está confiada hasta el último trance: seguro de que por las instrucciones secretas que tiene su enviado, todos los destacamentos de cosacos que forman el ejército del lago Baikal, vendrán á socorrernos.

AGOREFF. ¡Esas instrucciones secretas ya están cumplidas. Mientras yo llegaba disfrazado á Yukis, mi ayudante, disfrazado también, ha llevado la orden á los destacamentos. Oid, señores. Esta misma noche unos en barcas, otros á nado, y la mayor parte arrastrándose sobre los témpanos de hielo, llegarán todos al pié de este reducto. ¿No hay un camino seguro que conduzca á la ciudad sin que esas tropas puedan ser vistas por los vigías tártaros que cercan á Irkout?

DUQUE. ¡Dios me ha inspirado al construirle! Mirad. (Levantando una trampa en el suelo.) Por esta trampa se baja á la poterna del reducto. Esa poterna, que tiene dos ventanas por las que se dominan los dos lados del lago, comunica con la ciudad por un subterráneo de tres kilómetros que cae debajo del patio central de palacio. Cuando esta noche lleguen aquí nuestras tropas, serán recibidas en la poterna por un hombre seguro, y antes de una hora, pueden todos estar dentro de Irkout.

SARA. (¡No desconfían de nosotros! ¡Aquella mujer no ha sabido salvarle!)

AGOREFF. Señor, yo quiero ser ese hombre seguro. Hasta el fin me corresponde cumplir con la misión de mi Czar. Mientras vosotros combinais el terrible ataque de mañana que ha de derrotar á los tártaros, yo recibiré en la poterna á todos los destacamentos, y llegaré con el



último á vuestros piés antes de terminar el día!

DUQUE. ¿Cómo os llamais?

AGOREFF. Miguel Strogoff.

DUQUE. ¡Á caballo, señores! Miguel, trabaja aún esta noche, que mañana descansarás después de la victoria. ¡Viva el Czar!

TODOS. ¡Viva!... (Vanse por la derecha.)

## ESCENA X.

AGOREFF, SARA, los MARINEROS.

SARA. (¡Maldición sobre mí, que no he podido salvarle! ¡Maldición sobre tí, que vas á cumplir tu venganza destrozando mi corazón para siempre!)

AGOREFF. ¡Montan á caballo!... ¡se alejan! Tártaros míos, corred hasta encontrar á vuestros hermanos; decidles que esta noche, cuando vean en la ventana izquierda de la poterna una antorcha encendida, pueden llegar al reducto sin temor. Yo les daré entrada, y juntos iremos por el subterráneo hasta el palacio del Gran Duque. Vosotros permaneced á mi lado hasta que llegue la noche y bajemos á la poterna. (Vánse dos marineros.) ¡Sara! ¿Qué tienen tus ojos que parecen velados por las lágrimas?

SARA. ¡Miguel ha muerto, y sin embargo, la señal que su látigo hizo en tu rostro está cada vez más roja!

AGOREFF. ¿Qué quieres decir?

SARA. Vas á saberlo.

VOZ. (Dentro.) ¡Socorro! ¡Una cuerda para llegar á la orilla!

AGOREFF. ¿Qué es eso? ¡Ah! ¡un hombre que viene sobre un témpano de hielo arrastrado por la corriente del lago!

SARA. (¡Miguel! ¡Un arma para él! trael (Arrebatando un cuchillo á un marinero.)

AGOREFF. ¡Arrojadle una cuerda! ¡Valor, amigo! No distingo sus facciones,

SARA. (¡No me atrevo á mirarle!)

AGOREFF. ¡Arriba! (¿Será una nueva traición?)

## ESCENA XI.

DICHOS y CARRANZA, por encima del reducto.

CAR. (Gritando.) ¿Dónde está el Gran Duque? ¡Quiero ver a Gran Duque! ¡Que me traigan al Gran Duque!

AGOREFF. ¿Quién eres?

CAR. (¡Ave María Purísima!)

SARA. (¿No es él?)

AGOREFF. ¿El periodista español? ¿Qué haces aquí?

CAR. (¡Maldita sea mi suerte! ¡Agoreff!)

AGOREFF. ¡Miserable espía! ¡Venías á venderme!

CAR. ¡Poco á poco! ¡Yo os diré!...

AGOREFF. ¡Silencio, infame!

CAR. No vale poner motes.

SARA. No le mates.

AGOREFF. ¡Ah! ¡Á la poterna! (Alza la trampa y empuja por ella á Carranza)

CAR. Hay cueva en casa? Con tal que haya vino ménos malo!

AGOREFF. ¡Más tarde nos veremos!

CAR. ¡Sí, cuanto más tarde mejor. (Carranza entra en la poterna.)

AGOREFF. ¡Álguen me vendía! ¡Ay de tí, Sara!

SARA. (¡No era él!)

AGOREFF. Vigílad sin descanso. ¡Guardad silencio, y aquí solos, sin más testigos que Dios, aguardemos la noche!

SARA. (¡Dios de mi alma! ¡Dios de mi madre! ¡Dime si le has recibido en tu seno!)

---

MÚSICA.

MUTACIÓN.

## CUADRO NOVENO.

---

### LA POTERNA.

Interior de la poterna. Una escalera que figura bajar desde las bambalinas. Dos ventanas grandes que figuran dar al lago á los dos lados del proscenio. Una puerta de hierro. Oscuridad completa.

### ESCENA XII.

CARRANZA bajando por la escalera de piedra.

CAR. ¿Pero hasta cuándo voy á estar bajando á tientas? ¡Ajajá! Ya llegué. (Llega al suelo.) Buenas noches. Nadie contesta. Ó es falta de educación ó que no hay alma viviente. Pues señor, caí en la ratonera. El encarguito del tal Miguel me cuesta el pellejo, y eso que le cumplí á las mil maravillas! Tomé el caballo; le reventé. Llegué á Irkout, y allí me dijeron que el Gran Duque estaba en el reducto situado sobre el lago Baikal. Llegué á la orilla; ví bultos sobre el terraplén; me figuré que serían ellos; subí á un tempano de hielo y de hielo me he quedado al dar con el coronelazo de marras. De esta hecha sí que no hay tu tía. Aquí no sirven ni uñas de águilas, ni águilas enteras! Qué paso llevará por la Siberia monsieur Canard, mientras yo estoy aquí encerrado en el cuarto oscuro! Y la cosa aunque á oscuras no puede ser más clara! Si no me matan de un trancazo, me matarán de hambre. ¡Ay *Correspondencial*! Si llego á verme en tus oficinas, no salgo de la calle Mayor en toda mi vida! Orientémonos... dos escalones de piedra y una ventana. ¡Demonio! da al lago, y por

aquí el agua no está helada! ¿Y al otro lado? lo mismo, otra ventanita y otro baño en perspectiva, y arriba los marineros para soplarme un tiro en cuanto me vean. Esperemos á la noche que ya está encima. ¡Oigo ruido! Es por el lago... no veo á nadie... ¡Calla! Un hombre saca la cabeza de debajo del agua! ¿Qué es esto?

### ESCENA XIII.

CARRANZA, MIGUEL, por la ventana de la derecha.

MIGUEL. (Sí. Aquí es. ¡Por fin he llegado!)

CAR. (¡Qué veo! ¡Miguel ¡El sentenciado á muerte!)

MIGUEL. (¿Un hombre?)

CAR. Entrad á escape no os vean desde arriba!

MIGUEL. ¿Quién es?

CAR. ¡Yo! ¡Carranza!

MIGUEL. ¿Qué haceis aquí?

CAR. ¡Una friolera! ¡Llegué á Irkouts, me indicaron el reducto; busqué al Gran Duque, y en vez de ese señor, topé con Agoreff que está arriba con su hermana vestidita de cazador que da gusto verla!

MIGUEL. ¡Sara!

CAR. ¡La misma que viste y calza!

MIGUEL. ¡Gracias á ella vivo! Mientras vos buscábais al Gran Duque, yo he llegado reventando tres caballos á la otra orilla del lago; he visto á los jefes de las tropas rusas, y todos esperan mi señal para entrar esta noche en Irkouts. Según mis instrucciones esta poterna comunica con la ciudad! ¡Por aquí entrarán los destacamentos del Czar.

CAR. ¡Pero desgraciado! ¿No habeis oído que sobre nuestras cabezas está Agoreff y que sus tártaros no deben estar lejos?

MIGUEL. ¿Conocerá también el secreto de esta poterna y aguardará á los suyos para hacerlos penetrar en Irkouts?

CAR. ¡Ya lo creo! ¡Pero antes lo que hará será dar cuenta de nuestras personas!

MIGUEL. ¡Estoy armado y sabré defender mi vida!

CAR. Quién tuviera una navaja de Albacete de esas que dicen: ¡Viva mi dueño!

MIGUEL. Ayudadme á buscar la puerta del subterráneo.

CAR. Amigo, la noche se nos ha echado encima. Antes se veía poco, pero lo que es ahora...

MIGUEL. ¡Esperad! ¡Una luz! ¡Dios nos la envía!

CAR. ¡No, que es el demonio que está ahora arriba!

MIGUEL. ¡Silencio!

AGOREFF. (Desde el reducto, que figura estar en las bambalinas.) Baja delante, Sara. Voy á colocar de vigías á mis marineros y al punto te sigo.

CAR. Sara baja. (Se ve bajar á Sara con una antorcha encendida en la mano.)

MIGUEL. ¡Ella nos salva!

## ESCENA XIV.

DICHOS, SARA, por la escalera.

CAR. Esa mujer nos está salvando todos los días, y cada vez estamos más perdidos!

---

## MÚSICA.

Baja Sara y coloca la antorcha en la argolla del centro del muro. Miguel se le presenta de repente.

MIGUEL. ¡Silencio! ¡Yo soy!

SARA. ¡Dios mío! ¡Miguel!

CARRANZA. ¡Bajito por Dios!

MIGUEL. Al fin me salvé.

SARA. ¡Tardaste en llegar!

CARRANZA. ¡La puerta está aquí!

(Abriendo la puerta de hierro de la derecha.)

SARA. ¡Que van á bajar! (Con ansiedad.)

MIGUEL. ¡Al cabo venci!

---

(Con rapidez á Carranza.)

Deja ese abrigo que te cubre;  
vuela, Carranza, á la ciudad,  
cuenta al Gran Duque lo que pasa  
y que aquí llegue sin tardar.  
Las tropas fieles que me siguen  
ya sólo aguardan mi señal!  
por ese lado el lago cruzan,  
luz esa antorcha les dará.

CARRANZA. ¡Salvo mi vida al mismo tiempo,  
da cuenta tú de ese bribón!  
SARA. ¡Ya abren la trampa del reducto!  
MIGUEL. ¡En Dios está mi salvación!

(Huye Carranza por la puerta de hierro. Miguel se envuelve en el ropón de Carranza y se echa al suelo. Sara se queda de pié con los brazos cruzados cerca de la ventana de la izquierda. Continúa la música, mientras baja Agoreff por la escala.)

## ESCENA XV.

SARA, MIGUEL, AGOREFF.

AGOREFF. ¡Llegó, Sara, la hora!  
¿Y ese hombre? (Buscando á Carranza.)

SARA. Duerme allí.  
(Señalando á la ventana de la derecha.)

AGOREFF. La seña á nuestros tártaros  
hagamos desde aquí!

(Sara coge la antorcha, y al dirigirse con Agoreff á la izquierda, se les interpone Miguel con el sable desenvainado.)

MIGUEL. ¡Detente!

AGOREFF. ¡Cielo santo!  
¡Miguel!

MIGUEL. ¡Yo soy!

AGOREFF. ¡Traición!

(Saca una pistola y le apunta.)

¡Tu muerte!..

(Al ir á disparar, Sara le levanta el brazo y Agoreff deja caer la pistola.)

SARA.

¡Cuerpo á cuerpo!

AGOREFF.

¡Infame! ¡Maldición!

(Saca la espada y ataca á Miguel. Sara, acercándose á la ventana de la derecha, tira por ella la antorcha. Sigue el combate, en el cual Agoreff pierde terreno, hasta llegar á la ventana de la izquierda. Pausa.)

(Canto lejano por la derecha.)

¡Hurra! ¡Cosacos! ¡Hurra!

¡Esa es la señal!

¡Hurra! ¡Cosacos! ¡Hurra!

¡Viva el Czar!

MIGUEL.

¡Viva el Czar!

AGOREFF.

¡El infierno te ayuda!

SARA.

¡Nuestra muerte está aquí!

¡Por traidores morimos!

MIGUEL.

¡Por mi pátria! (Dándole una estocada.)

AGOREFF.

¡Ay de mí!

(Cayendo al lago por la ventana de la izquierda.)

(Canto más próximo.)

¡Hurra! ¡Cosacos! ¡Hurra!

MIGUEL.

¡Sara! ¡Ven acá!

SARA.

¡Miguel! ¡Sara no existe!

(Saliendo por la ventana por donde cayó Agoreff.)

MIGUEL.

¡Viva el Czar!

CORO.!

(Dentro.) ¡Viva el Czar!

MUTACIÓN.

## CUADRO DÉCIMO

---

### EL LAGO BAIKAL.

Gran panorama del lago Baikal. El proscenio figura la orilla, y en primer término, á la derecha, está el exterior de la poterna y reducto de los dos cuadros anteriores. Sobre el reducto se ven soldados rusos, y por toda la extensión del lago lanchas con el ejército cosaco con antorchas. La luna ilumina la escena. Miguel, por la derecha, y tras él el Gran Duque, Carranza, Oficiales, María y Mr. Canard, vestido de cosaco, que se descubre á su tiempo. Sigue la música en la orquesta.

### ESCENA XVI.

Todos los personajes descritos en la acotación.

### HABLADO.

- CAR. ¡Por aquí, señor!  
COSACOS. ¡Hurra! ¡Victoria!  
DUQUE. ¿Quién es Miguel Strogoff?  
MIGUEL. ¡Á tus plantas está!  
DUQUE. ¡En mis brazos!  
CAR. ¿Y ese tío?  
MIGUEL. ¡Muerto!  
CAR. Séale el agua ligera.  
MARIA. ¡Miguell!  
MIGUEL. ¡María! ¿Cómo has llegado hasta aquí?  
CANARD. ¡Con la ayuda de este cosaco! (Descubriéndose.)  
CAR. ¡Monsieur Canard! ¡Maldito hombre! ¡Á que hay que quererle por fuerza!



DUQUE. ¡Miguel! ¡tu madre te espera, y después el premio de tu virtud y de tu heroísmo!

## ESCENA ULTIMA.

DICHOS, SARA, que aparece sobre el lago en una balsa, arrodillada y mirando á la escena.

COSACOS. ¡Una mujer!

CAR. ¡La hermana de Agoreff!

COSACOS. ¡Su muerte!

MIGUEL. ¡No! ¡Ella me ha salvado! ¡Á ella debemos la victoria!

SARA. (Cantando y alejándose.)

—  
¡Por tí, Miguel, perdí  
ventura, pátria, amor!  
¡Acuérdate de mí!  
¡Adios! ¡Miguell! ¡Adios!

MIGUEL. ¡Tu noble corazón  
jamás podré olvidar!  
¡Sara infeliz! ¡Adios!

CORO. ¡Viva el Czar!

(Agitando las banderas rusas.)

TODOS. ¡Viva el Czar! (Fuertísimo.)

—  
(Grito inmenso de entusiasmo. Sara se aleja en la balsa. Miguel la hace señas con su pañuelo. Cao el tolón.)

FIN DE LA ZARZUELA.

# CUATRO PALABRAS

Á LOS ARTISTAS QUE HAN DESEMPEÑADO ESTA OBRA.

---

Amigos nuestros: Un gran éxito ha coronado vuestros esfuerzos, y la dócil inteligencia con que habeis aceptado todas nuestras observaciones. Pocas veces se ha visto en el teatro de la Zarzuela una interpretación tan acabada y un conjunto tan artístico. Gracias, pues, os damos á todos, desde vuestro director, Eugenio Fernández, hasta la Señora Rodríguez, que ha desempeñado á la perfección el personaje mudo de Olga, y con este público testimonio de su gratitud, os ofrecen las seguridades de su reconocida amistad,

LOS AUTORES.

# AUMENTO AL CATÁLOGO DE 1.º DE JUNIO DE 1888.

## COMEDIAS Y DRAMAS.

TÍTULOS.	ACTOS.	AUTORES.	Propiedad que corresponde
Heridos y contusos.....	1	Sres. Larra y Gullón.....	Todo.
Leonor I de Aragón.....	1	Pedro Navarro.....	»
Olas de sangre.....	1	Manuel Izquierdo.....	»
Por un sombrero.....	1	J. Guizarro y F. Olona...	»
Clown.....	5	José Fola.....	»
El molino del Carmen.....	5	José Fola.....	»
Lo sublime en lo vulgar.....	5	José Echegaray.....	»
Mar y cielo.....	5	E. Gaspar y A. Guimara...	»
Terresa.....	5	José Fola.....	»

## ZARZUELAS.

¡Aquello!.....	1	Tomás Gómez.....	M.
Cerámén nacional.....	1	Perrín y Palacio.....	L.
D. spacho parroquial.....	1	Tomás Calamita.....	1½ M.
El golpe de gracia.....	1	Señá, Hurtado y Caballero	L. y 1½ M.
En la plaza de Oriente.....	1	Cuevas.....	L.
Epílogo.....	1	Rojas, Ruiz y San José ..	L. y M.
La cruz blanca.....	1	Perrín y Palacios.....	L.
La verdad desnuda.....	1	Arniches y Cantó.....	L.
Pepa, Pepe y Pepín.....	1	Rafael M. Liern.....	L.
Perder la pinta.....	1	Luis Larra.....	L.
Plan de estudios.....	1	Calixto Navarro.....	1½ 1
Por España.....	1	Varas, Rojas y San José..	L. y M.
Quedarse in albis.....	1	Rafael Taboada.....	M.
Timos conyugales.....	1	Luis Arnedo.....	M.
El rey reina.....	2	M. E. Tormo y M. Nieto ..	L. y M.
Narón.....	2	Olona, Ferrer y G. Taboada	L. y 1½ M.
Una broma en Carnaval.....	2	Casademunt y Strauss, . .	L. y M.
Sustos y enredos.....	5	Juan García Catalá.....	M.

## ARCHIVO Y COPISTERIA MUSICAL

PARA GRANDE Y PEQUEÑA ORQUESTA

PROPIEDAD DE

**FLORENCIO FISCOWICH, EDITOR.**

Habiendo adquirido de un gran número de nuestros mejores Maestros Compositores, la propiedad del derecho de reproducir los papeles de orquesta necesarios á la representación y ejecución de sus obras musicales, hay un completo surtido de instrumentales que se detallan en Catálogo separado, á disposición de las Empresas.

## PUNTOS DE VENTA.

---

En casa de los corresponsales y principales librerías de España y Extranjero.

Pueden también hacerse los pedidos de ejemplares directamente al EDITOR, acompañando su importe en sellos de franqueo ó libranzas, sin cuyo requisito no serán servidos.